

**KÖNIG**  
**HEALTH CARE**

**HC-BLDPRESS20**



**READ THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE USE**

**MANUAL (p. 2)**  
**BLOOD PRESSURE MONITOR**

**ANLEITUNG (S. 8)**  
**BLUTDRUCKMESSGERÄT**

**MODE D'EMPLOI (p. 14)**  
**TENSIOMÈTRE**

**GEBRUIKSAANWIJZING (p. 20)**  
**BLOEDDRUKMETER**

**MANUALE (p. 26)**  
**MISURATORE DELLA PRESSIONE**  
**SANGUIGNA**

**MANUAL DE USO (p. 32)**  
**MONITOR DE PRESIÓN SANGUÍNEA**

**HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ (38. o.)**  
**VÉRNYOMÁSMÉRŐ**

**KÄYTTÖOHJE (s. 44)**  
**VERENPAINEMITTARI**

**BRUKSANVISNING (s. 50)**  
**BLODTRYCKSMONITOR**

**NÁVOD K POUŽITÍ (s. 56)**  
**DIGITÁLNÍ TONOMETR**

**MANUAL DE UTILIZARE (p. 62)**  
**TENSIOMETRU DIGITAL**

English

Deutsch

Français

Nederlands

Italiano

Español

Magyar

Suomi

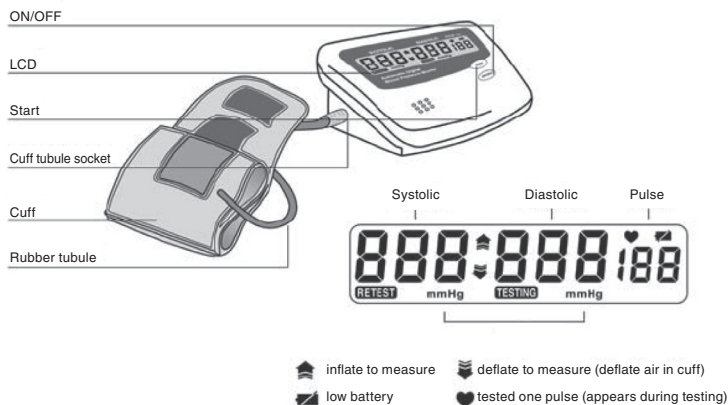
Svenska

Česky

Română

## ENGLISH

### PARTS AND DISPLAY INDICATORS



### PRODUCT DESCRIPTION

Using Oscillometric methodology and silicon integrated pressure sensor technology; blood pressure and heart rate are measured automatically and non-invasively. The LCD display visually shows blood pressure and heart pulse rate measurements.

**This blood pressure monitor is designed for use with adults and should never be used with infants or young children, Consult your physician or other health care professional before use with older children.**

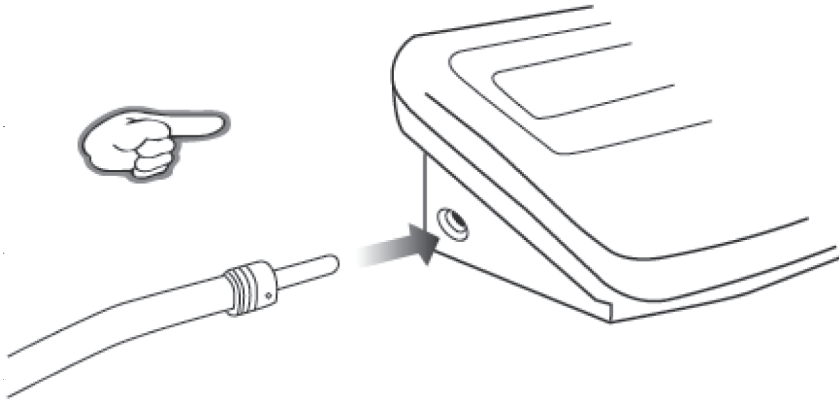
#### SETUP AND OPERATING PROCEDURES

##### 1. BATTERY LOADING

- Open the battery cover on the back of the monitor
- Insert four "AA" size batteries taking care that the "+" and "-" ends of batteries are inserted correctly.
- Close the battery cover
- When the LCD display shows a battery signal, the batteries must be replaced for accurate readings.
- Do not use rechargeable batteries because they are not suitable for this product and will cause inaccurate readings.
- Remove the batteries if the monitor will not be used for a month or more. This will avoid damage from leaking batteries.

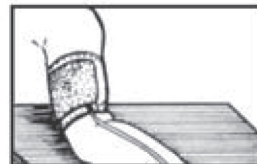
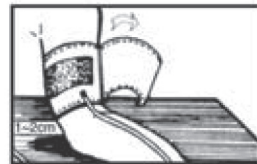
## 2. CUFF CONNECTION TO THE MONITOR

Connect the cuff to the monitor by placing the rubber tube plug into the cuff socket on the monitor. Make sure that the plug is completely inserted so that there will be no air leakage during blood pressure measurements.



## 3. CUFF WRAPPING ON YOUR ARM

- Place the cuff around a bare arm 1/2 to 3/4 of an inch above the elbow joint
- While seated, place the hand of the cuffed arm, palm up, in front of you on a flat surface such as a desk or table with the rubber tube running down the center of your arm toward your hand.
- The cuff must be neither too tight nor too loose. You should be able to place one finger between the cuff and your wrist.
- Measure using the same arm each time.
- Do not move your arms, body, or the monitor during blood pressure measurements.
- Stay quiet, calm and rest for 5 minutes before and during blood pressure measurement.
- If the cuff becomes dirty, remove it from the monitor and wash it by hand in a mild detergent, then rinse it thoroughly in cold water. Allow the cuff to dry before using for a blood pressure measurement. Never dry the cuff in a clothes dryer and never iron the cuff.



#### 4. BODY POSTURE DURING MEASUREMENT

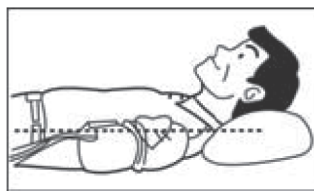
##### Sitting Measurement

- Sit upright
- Place the arm with the cuff in front of you on a desk or table with the palm up.
- The cuff should be at the same level as your heart.



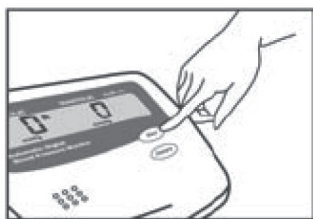
##### Lying Down Measurement

- Lie on your back
- Place your arm straight along your side with your palm up.
- The cuff should be at the same level as your heart



#### 5. TAKING A MEASUREMENT

- With the cuff wrapped around your arm and your body in a comfortable position, press and hold the button "ON/OFF" until the LCD display is activated. The display will first verify then it will set to read all zeros.



- Once the LCD display reads all zeros, press and release the button "START". The monitor will then pump up the cuff, then release the air pressure from the cuff and then display the blood pressure and pulse rate measurements on the LCD display.



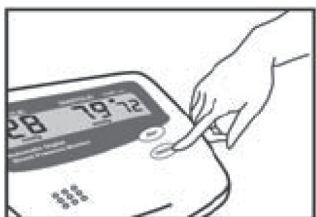
## 6. READING MEASUREMENT RESULTS

The LCD display will automatically show the systolic and diastolic blood pressure reading in mmHg units after each measurement. The heart rate is also displayed in pulse per minute next to the „♥“ symbol.



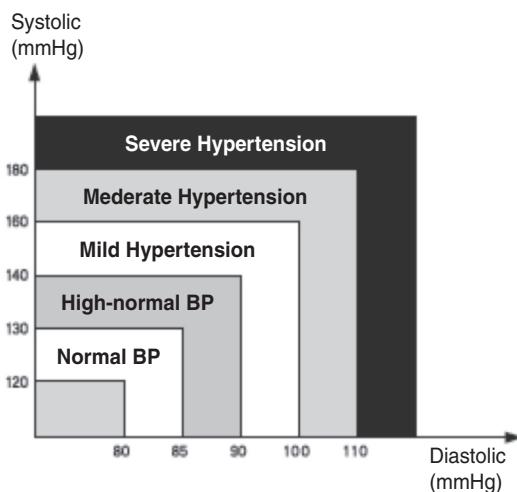
## 7. TURNING THE MONITOR POWER OFF

The monitor power will turn-off automatically after 3 minutes of non-use after measurement displaying. Alternatively, you can press and release the button „ON/OFF“ to manually turn off the monitor.



## 8. ASSESSING HIGH BLOOD PRESSURE FOR ADULTS

The following standards for assessing high blood pressure (without regard to age or gender) have been established as a guide by the World Health Organization (WHO). Please note that other risk factors (e.g. diabetes, obesity, smoking, etc) need to be taken into consideration and may affect these figures. Consult with your physician for accurate assessment.



## IMPORTANT INFORMATION

Physical activity excitement, stress, eating, drinking, smoking and many other activities and factors (including taking a blood pressure measurement) all influence blood pressure value. Because of this it is most unusual to obtain identical multiple blood pressure readings.

Blood pressure fluctuates continually during the day and night with the highest values usually in the daytime and lowest values usually in the evening.

Considering the above information, the way to collect day-to-day blood pressure measurements that can be meaningfully compared is to measure your blood pressure at approximately the same time or times each day.

When re-measuring blood pressure, always wait a minimum of 3 to 5 minutes between measurements to allow the blood circulation in your arm to recover. Remember, it is normal and it is expected that you will not obtain identical multiple blood pressure readings.

### Declaration of conformity

We,  
Nedis B.V.  
De Tweeling 28  
5215MC 's-Hertogenbosch  
The Netherlands  
Tel.: 0031 73 599 1055  
Email: info@nedis.com

Declare that product:  
Name: KONIG  
Model: HC-BLDPRESS20  
Description: Blood pressure monitor

Is in conformity with the following standards

The following standards have been applied:

EN1060-1:2002, EN1060-3:1997, IEC 60601-1:1998+A1:1991+A2:1995, EN1060-4:2004, EN980:2003, EN1041:1998, EN60601-1-2:2006, EN ISO14971:2007, EN ISO10993-1:2003, EN ISO10993-5:1999, EN ISO10993-10:2002, BS EN60601-1-6:2007

Following the provisions of the 93/42/EEC directive.

's-Hertogenbosch, 2008, may 20



Mrs. J. Gilad  
Purchase Director

**Safety precautions:**

To reduce risk of electric shock, this product should ONLY be opened by an authorized technician when service is required. Disconnect the product from mains and other equipment if a problem should occur. Do not expose the product to water or moisture.

**Maintenance:**

Clean only with a dry cloth. Do not use cleaning solvents or abrasives.

**Warranty:**

No guarantee or liability can be accepted for any changes and modifications of the product or damage caused due to incorrect use of this product.

**General:**

Designs and specifications are subject to change without notice.

All logos brands and product names are trademarks or registered trademarks of their respective holders and are hereby recognized as such.

**Attention:**

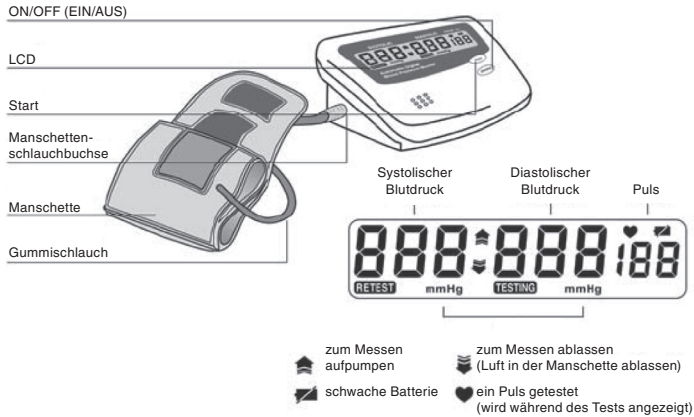
This product is marked with this symbol. It means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste. There is a separate collections system for these products.

Copyright ©



## DEUTSCH

### EINZELTEILE UND ANZEIGE



### PRODUKTBESCHREIBUNG

Anwendung der oszillometrischen Methode und der integrierten Siliziumdrucksensortechnik; Blutdruck und Herzfrequenz werden automatisch und nichtinvasiv gemessen. Das LCD-Display zeigt die Blutdruck- und Herzfrequenzmesswerte an.

**Dieses Blutdruckmessgerät ist für die Anwendung durch Erwachsene bestimmt und sollte nie für kleine Kinder benutzt werden. Fragen Sie Ihren Arzt oder andere Gesundheitsfürsorgefachleute, bevor Sie es für ältere Kinder benutzen.**

#### EINRICHTUNGS- UND BEDIENVERFAHREN

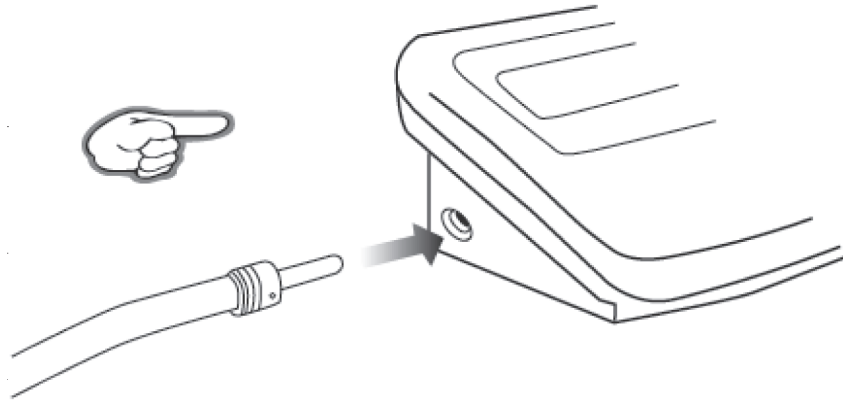
##### 1. EINLEGEN DER BATTERIEN

- Öffnen Sie den Batteriedeckel an der Rückseite des Messgeräts.
- Legen Sie vier AA-Batterien ein und achten darauf, dass die Polaritäten „+“ und „-“ stimmen.
- Schließen Sie den Batteriedeckel.
- Wenn auf dem LCD-Display ein Batteriesymbol angezeigt wird, müssen die Batterien gewechselt werden, damit genaue Messwerte gewonnen werden können.
- Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien, da diese für dieses Produkt nicht geeignet sind und ungenaue Messwerte liefern.
- Nehmen Sie die Batterien heraus, wenn das Messgerät länger als ein Monat nicht benutzt wird. Dadurch werden Schäden durch Auslaufen der Batterien vermieden.



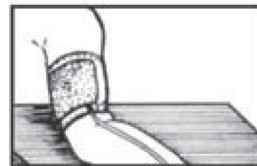
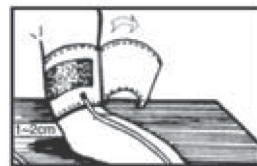
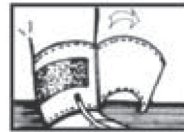
## 2. ANSCHLUSS DER MANSCHETTE AN DAS MESSGERÄT

Schließen Sie die Manschette an das Messgerät an, indem Sie den Gummischlauchstöpsel in die Manschettenbuchse am Messgerät stecken. Sorgen Sie dafür, dass der Stöpsel vollständig eingeführt ist, damit bei den Blutdruckmessungen keine Luft austritt.



## 3. UMLEGEN DER MANSCHETTE UM IHREN ARM

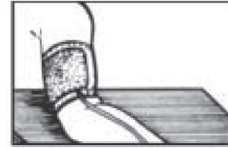
- Legen Sie die Manschette 1-2 cm über dem Ellbogengelenk um den entblößten Arm.
- Legen Sie im Sitzen die Hand mit der angelegten Manschette mit der Handfläche nach oben vor sich auf eine ebene Fläche wie z.B. einem Tisch, wobei der Gummischlauch von der Mitte Ihres Arms herunter zu Ihrer Hand läuft.
- Die Manschette darf weder zu fest noch zu locker sitzen. Ein Finger sollte zwischen Manschette und Handgelenk passen.
- Messen Sie immer denselben Arm.
- Bewegen Sie die Arme, den Körper oder das Messgerät nicht, wenn Sie den Blutdruck messen.
- Bleiben Sie 5 Minuten vor und während der Blutdruckmessung still, ruhig und entspannt.
- Wenn die Manschette schmutzig wird, nehmen Sie sie vom Messgerät ab und waschen sie mit der Hand in einem milden Reinigungsmittel, dann spülen Sie sie gründlich in kaltem Wasser. Die Manschette muss getrocknet werden, bevor sie zur Blutdruckmessung benutzt wird. Trocknen Sie die Manschette nie in einem Trockner und bügeln Sie sie nie.



#### 4. KÖRPERHALTUNG BEI DER MESSUNG

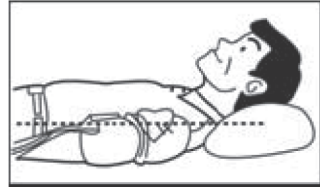
##### Sitzende Messung

- Setzen Sie sich aufrecht hin.
- Legen Sie den Arm mit der Manschette mit der Handfläche nach oben vor sich auf einen Tisch.
- Die Manschette sollte dieselbe Höhe wie das Herz haben.



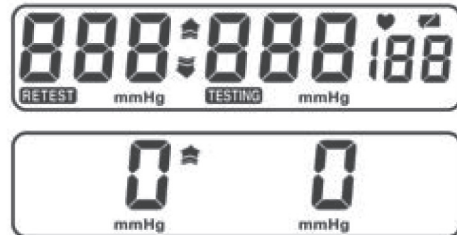
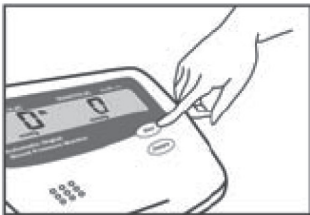
##### Liegende Messung

- Legen Sie sich auf Ihren Rücken.
- Legen Sie Ihren Arm ausgestreckt mit der Handfläche nach oben an Ihre Seite.
- Die Manschette sollte dieselbe Höhe wie das Herz haben.



#### 5. AUSFÜHRUNG EINER MESSUNG

- Wenn die Manschette um Ihren Arm gewickelt ist und sich Ihr Körper in einer bequemen Lage befindet, halten Sie die „ON/OFF“-Taste gedrückt, bis das LCD-Display aufleuchtet. Das Display wird zunächst überprüft, dann werden alle Werte auf Null gesetzt.



- Wenn das LCD-Display ausschließlich Nullen anzeigt, drücken Sie die „START“-Taste und lassen sie wieder los. Das Messgerät pumpt dann die Manschette auf, lässt den Luftdruck wieder aus der Manschette ab und dann werden die Messwerte des Blutdrucks und der Herzfrequenz auf dem LCD-Display angezeigt.



## 6. ABLESEN DER MESSERGEBNISSE

Das LCD-Display zeigt nach jeder Messung automatisch die systolischen und diastolischen Blutdruckmesswerte in mmHg an. Die Herzfrequenz wird ebenfalls in Pulsschläge pro Minute neben dem Symbol „♥“ angezeigt.



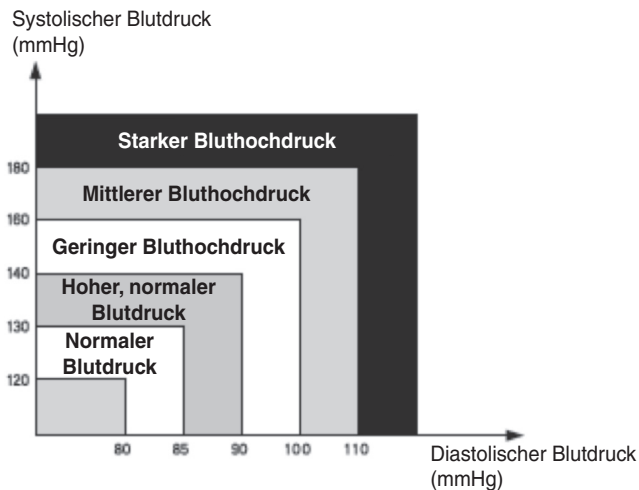
## 7. AUSSCHALTEN DES MESSGERÄTS

Wenn das Messgerät nach der Messanzeige 3 Minuten lang nicht benutzt wird, schaltet es sich automatisch aus. Sie können die „ON/OFF“-Taste auch drücken und wieder loslassen, um das Messgerät manuell auszuschalten.



## 8. BEURTEILUNG DES HOHEN BLUTDRUCKS FÜR ERWACHSENE

Die folgenden Standards für die Beurteilung des hohen Blutdrucks (ohne Rücksicht auf Alter oder Geschlecht) sind als Richtlinie von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) aufgestellt worden. Beachten Sie bitte, dass andere Risikofaktoren (z.B. Zuckerkrankheit, Fettleibigkeit, Rauchen usw.) berücksichtigt werden müssen und diese Werte beeinflussen können. Fragen Sie Ihren Arzt bezüglich der genauen Beurteilung.



## WICHTIGE INFORMATIONEN

Aufregung durch Körperbelastung, Stress, Essen, Trinken, Rauchen und viele anderen Aktivitäten und Faktoren (einschließlich der Durchführung einer Blutdruckmessung) können alle den Blutdruckmesswert beeinflussen. Deswegen ist es höchst unwahrscheinlich, bei mehreren Blutdruckmessungen identische Messwerte zu erhalten.

Der Blutdruck schwankt ständig zwischen Tag und Nacht, wobei gewöhnlich die höchsten Werte am Tag und die niedrigsten Werte in der Nacht gemessen werden.

Unter Berücksichtigung der obigen Informationen können die täglich gemessenen Werte am besten verglichen werden, wenn sie jeden Tag etwa zur gleichen Zeit gemessen werden.

Wenn Sie den Blutdruck noch einmal messen, warten Sie immer mindestens 3 bis 5 Minuten zwischen den Messungen, damit sich der Blutkreislauf im Arm erholen kann. Denken Sie daran, dass es normal ist und zu erwarten ist, dass Sie bei mehreren Blutdruckmessungen keine identischen Werte erhalten.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir,  
Nedis B.V.  
De Tweeling 28  
5215MC 's-Hertogenbosch  
Niederlande  
Tel.: 0031 73 599 1055  
Email: info@nedis.com

erklären, dass das Produkt:

Name: KÖNIG  
Modell: HC-BLDPRESS20  
Beschreibung: Blutdruckmessgerät

den folgenden Standards entspricht

Es wurden die folgenden Standards angewendet:

EN1060-1:2002, EN1060-3:1997, IEC 60601-1:1998+A1:1991+A2:1995, EN1060-4:2004, EN980:2003, EN1041:1998, EN60601-1-2:2006, EN ISO14971:2007, EN ISO10993-1:2003, EN ISO10993-5:1999, EN ISO10993-10:2002, BS EN60601-1-6:2007

Erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 93/42/EEC.

's-Hertogenbosch, 20. Mai 2008



J. Gilad  
Einkaufsleiterin

**Sicherheitsvorkehrungen:**

Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu verringern, sollte dieses Produkt AUSSCHLIESSLICH von einem autorisierten Techniker geöffnet werden, wenn eine Wartung erforderlich ist. Trennen Sie das Produkt vom Stromnetz und anderen Geräten, wenn ein Problem auftreten sollte. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht mit Wasser oder Feuchtigkeit in Berührung kommt.

**Wartung:**

Nur mit einem trockenen Tuch säubern. Keine Lösungsmittel oder Schleifmittel verwenden.

**Garantie:**

Es kann keine Garantie oder Haftung für irgendwelche Änderungen oder Modifikationen des Produkts oder für Schäden übernommen werden, die aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Anwendung des Produkts entstanden sind.

**Allgemeines:**

Konstruktionen und technische Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Alle Logos, Marken und Produktnamen sind Warenzeichen oder registrierte Warenzeichen ihrer jeweiligen Eigentümer und werden hiermit als solche anerkannt.

**Achtung:**

Dieses Produkt ist mit diesem Symbol gekennzeichnet. Es bedeutet, dass die verwendeten elektrischen und elektronischen Produkte nicht im allgemeinen Haushaltsmüll entsorgt werden dürfen. Für diese Produkte stehen gesonderte Sammelsysteme zur Verfügung.

Copyright ©



## FRANCAIS

## PIÈCES ET INDICATEURS D'AFFICHAGE



## DESCRIPTION DU PRODUIT

En utilisant la méthode oscillométrique et un capteur de pression intégré avec la technologie du silicium; la pression artérielle et le rythme cardiaque sont mesurés automatiquement et de manière non invasive. L'afficheur LCD montre les mesures de la pression artérielle et du rythme cardiaque.

**Ce tensiomètre est destiné aux adultes et ne doit en aucun cas être utilisé chez les nourrissons ou les enfants en bas âge. Consultez votre médecin ou un autre professionnel de la santé avant de l'utilisation chez les grands enfants.**

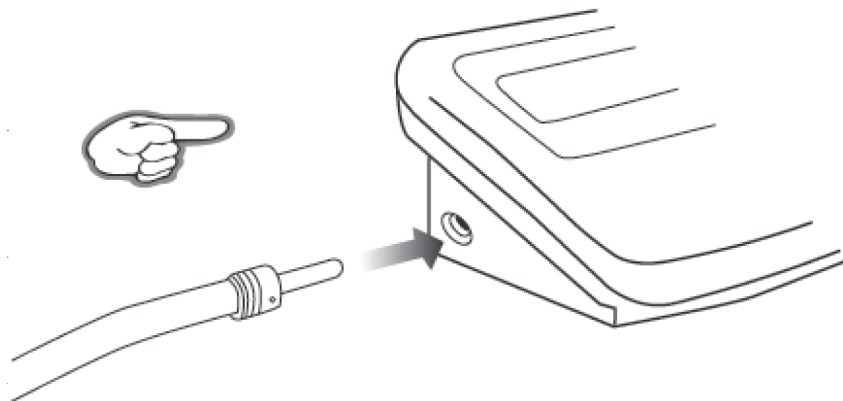
## PROCÉDURE D'INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT

## 1. INSERTION DES PILES

- Ouvrez le couvercle des piles à l'arrière du tensiomètre
- Insérez deux piles alcalines en vérifiant que les polarités «+» et «-» des piles sont insérées correctement.
- Refermez le couvercle des piles
- Lorsque l'afficheur LCD montre l'icône des piles, les piles doivent être remplacées pour des lectures précises.
- N'utilisez pas de piles rechargeables parce que celles-ci ne sont pas adaptées pour ce produit et entraîneront des lectures inexactes.
- Retirez les piles si le tensiomètre n'est pas utilisé pendant plus d'un mois. Ceci évitera des dommages si les piles coulent.

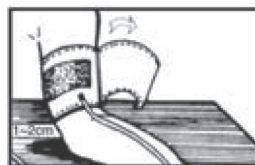
## 2. RACCORDEMENT DU BRASSARD AU TENSIOMÈTRE

Branchez le brassard sur le tensiomètre en plaçant le bouchon du tube en caoutchouc du socle du brassard sur le tensiomètre. Rassurez-vous que la prise est complètement insérée pour qu'il n'y ait pas de fuite d'air pendant les mesures de pression artérielle.



## 3. ENROULEZ LE BRASSARD AUTOUR DE VOTRE BRAS

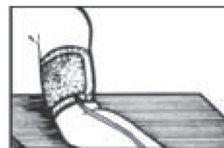
- A. Placez le brassard autour d'un bras nu à 1/2 à 3/4 d'un pouce au-dessus de l'articulation du coude
- B. En position assise, placez la main du bras qui porte le brassard, paume retournée vers le haut, devant vous sur une surface plate telle qu'un bureau ou une table avec le tube en caoutchouc qui pend au centre de votre bras vers votre main.
- C. Le brassard ne doit ni être trop serré ni trop lâché. Vous devez pouvoir placer un doigt entre le brassard et votre poignet.
- D. Mesurez en utilisant le même bras à chaque fois.
- e. Ne retirez pas vos bras, corps ou le tensiomètre pendant des prises de pression artérielle.
- F. Restez silencieux, calme et reposez-vous pendant 5 minutes avant et pendant une mesure de la pression artérielle.
- G. Si le brassard devient sale, retirez-le du tensiomètre et lavez-le à la main dans un détergent doux, ensuite rincez-le dans de l'eau froide. Laissez le brassard sécher avant de l'utiliser à nouveau pour une mesure de pression artérielle. Ne jamais sécher le brassard avec un sèche-linge et ne jamais repasser le brassard.



#### 4. POSITION DU CORPS PENDANT LA MESURE

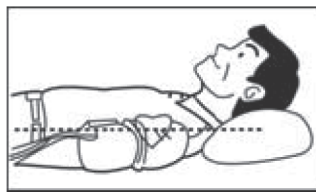
##### Mesure étant assis

- Assis droit
- Placez le bras qui porte le brassard devant vous sur un bureau ou une table avec la paume tournée vers le haut.
- Le brassard doit être au même niveau que votre coeur.



##### Mesure en position couchée

- Allongez-vous sur le dos
- Placez votre bras droit le long de votre côté, la paume tournée vers le haut.
- Le brassard doit être au même niveau que votre coeur.



#### 5. PRENDRE UNE MESURE

- Avec le brassard entouré autour de votre bras et votre corps en position confortable, appuyez sur le bouton «ON/OFF» et maintenez-le jusqu'à ce que l'afficheur LCD soit activé. L'afficheur va d'abord vérifier, ensuite il sera paramétré pour lire tous les zéros.



- Une fois que l'afficheur LCD lit tous les zéros, appuyez sur la touche «START» et relâchez. Le moniteur va ensuite pomper le brassard, ensuite relâchez la pression de l'air du brassard et ensuite affichez les mesures de la pression artérielle et du rythme cardiaque sur l'afficheur LCD.





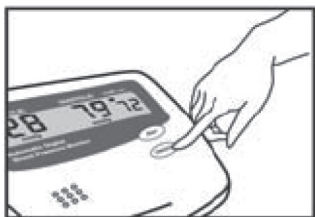
## 6. LECTURE DES RÉSULTATS DES MESURES

L'afficheur LCD montre automatiquement la lecture de la pression artérielle systolique et diastolique en unités de mmHg après chaque mesure. La fréquence cardiaque s'affiche également en pouls par minute à côté du symbole «♥».



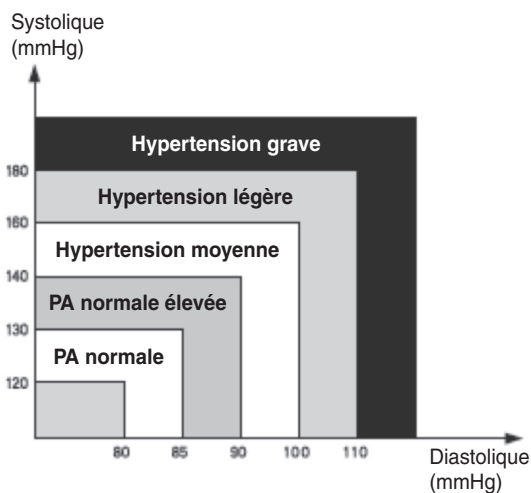
## 7. MISE A L'ARRÊT DU TENSIOMÈTRE

Le tensiomètre va s'éteindre automatiquement après 3 minutes en mode veille après l'affichage de la mesure. Dans le cas contraire, vous pouvez appuyer sur la touche «ON/OFF» et relâcher pour éteindre manuellement le tensiomètre.



## 8. ÉVALUATION DE L'HYPERTENSION ARTÉRIELLE CHEZ LES ADULTES

Les normes suivantes d'évaluation de l'hypertension artérielle (indépendamment de l'âge ou du sexe) ont été établies sous forme de guide par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS). Remarquez que d'autres facteurs de risques (exemple: le diabète, l'obésité, la cigarette, etc) doivent être pris en considération et peuvent affecter ces données. Consultez votre médecin pour une évaluation précise.



## INFORMATIONS IMPORTANTES

L'activité physique, l'excitation, le stress, la nourriture, l'alcool, la cigarette et de nombreuses autres activités et facteurs (y compris la mesure de la pression artérielle) influencent tous la valeur de la pression artérielle. Pour cela, il est surtout inhabituel d'obtenir des mesures de pression artérielle identiques.

La pression artérielle varie continuellement jour et nuit avec généralement les valeurs les plus élevées en journée et les valeurs les plus faibles en soirée.

En prenant en considération les informations ci-dessus, la manière de collecter des relevés de pression artérielles quotidiennement qui peuvent raisonnablement être comparés consiste à prendre votre pression artérielle à peu près à la même heure ou aux mêmes heures chaque jour.

Lorsque vous remesurez la pression artérielle, attendez toujours un minimum de 3 à 5 minutes entre les mesures pour permettre à la circulation du sang de reprendre. Rappelez-vous qu'il est normal et prévisible que vous n'obteniez pas de multiples mesures de pression artérielle identiques.

### Déclaration de conformité

Nous,  
Nedis B.V.  
De Tweeling 28  
5215MC 's-Hertogenbosch  
Les Pays-Bas  
Tél: 0031 73 599 1055  
Email : info@nedis.com

Déclarons que le produit :  
Nom : KONIG  
Modèle : HC-BLDPRESS20  
Description : Tensiomètre

est conformes aux normes suivantes

Les normes suivantes ont été appliquées :

EN1060-1:2002, EN1060-3:1997, IEC 60601-1:1998+A1:1991+A2:1995, EN1060-4:2004, EN980:2003, EN1041:1998, EN60601-1-2:2006, EN ISO14971:2007, EN ISO10993-1:2003, EN ISO10993-5:1999, EN ISO10993-10:2002, BS EN60601-1-6:2007

Conformément aux dispositions de la Directive 93/42/CEE.

's-Hertogenbosch, 20 mai 2008



Mme. J. Gilad  
Directeur des Achats

**Consignes de sécurité :**

Afin de réduire les risques de chocs électriques, ce produit ne doit être ouvert QUE par un technicien qualifié agréé en cas de réparation. Débranchez l'appareil du secteur et des autres équipements en cas de problème. N'exposez jamais l'appareil à l'eau ou à l'humidité.

**Entretien:**

Nettoyez uniquement avec un chiffon sec. N'utilisez pas de solvants ni de produits abrasifs.

**Garantie :**

Aucune garantie ou responsabilité ne sera acceptée en cas de modification et/ou de transformation du produit ou en cas de dommages provoqués par une utilisation incorrecte de l'appareil.

**Généralités :**

Le design et les caractéristiques techniques sont sujets à modification sans notification préalable.

Tous les logos de marques et noms de produits sont des marques déposées ou immatriculées dont leurs détenteurs sont les propriétaires et sont donc reconnus comme telles dans ce document.

**Attention :**

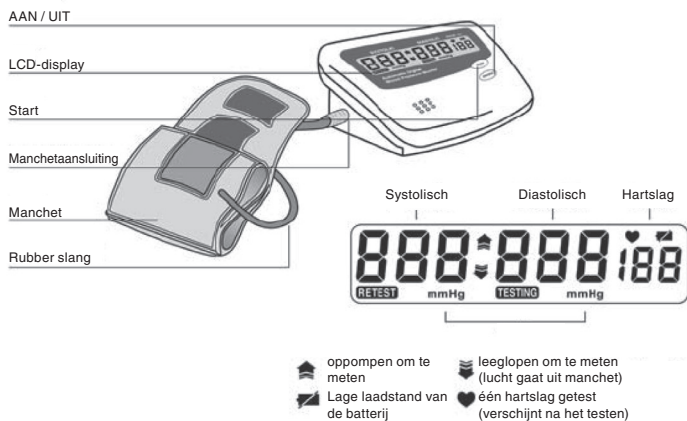
Ce symbole figure sur l'appareil. Il signifie que les produits électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques. Le système de collecte est différent pour ce genre de produits.

Copyright ©



## NEDERLANDS

### ONDERDELEN EN BEELDSCHERMAANDUIDINGEN



#### PRODUCTBESCHRIJVING:

Maakt gebruik van Oscillometrische methodologie en siliciumgeïntegreerde druksensortechnologie; bloeddruk en hartslag worden automatisch en niet binnendringend gecontroleerd. Het LCD-scherm geeft de bloeddruk en hartslag weer.

**Deze bloeddrukmeter is ontworpen voor gebruik door volwassenen en mag nooit worden gebruikt bij zuigelingen of jonge kinderen, raadpleeg uw huisarts of andere medici voordat u het gaat gebruiken bij oudere kinderen.**

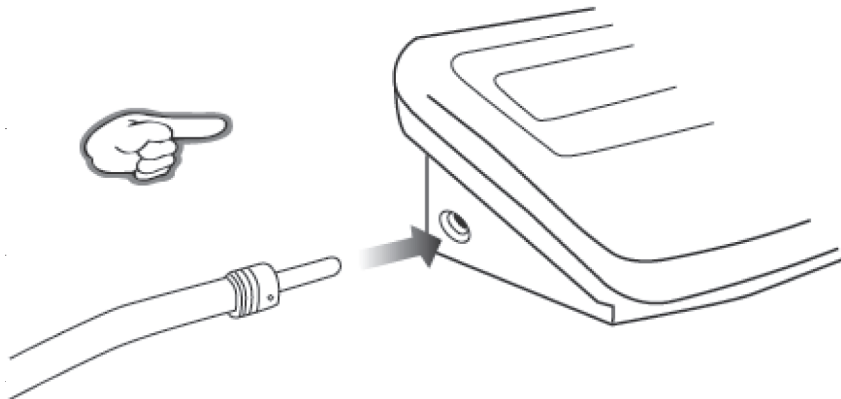
#### INSTELLINGEN EN GEBRUIKSPROCEDURES

##### 1. HET PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN

- Open het batterijvakje aan de achterkant van de meter.
- Plaats vier "AAA" batterijen, denk erom dat de "+" en "-" einden van de batterijen juist geplaatst zijn.
- Sluit het deksel.
- Wanneer het LCD-scherm een batterijsignaal geeft, moeten de batterijen worden vervangen, dit is nodig voor accurate resultaten.
- Gebruik geen oplaadbare batterijen, deze zijn niet geschikt voor dit product en zullen leiden tot onjuiste meetresultaten.
- Verwijder de batterijen als de meter gedurende een langere periode niet gebruikt zal gaan worden. Dit zal beschadigingen voorkomen in het geval dat de batterijen gaan lekken.

## 2. HET AANSLUITEN VAN DE MANCHET OP DE METER

Sluit de manchet aan op de meter door de stekker van de rubberen slang in de opening van de meter te steken. Controleer of de stekker helemaal in de meter is gestoken zodat er geen lucht kan ontsnappen gedurende het meten van uw bloeddruk.



## 3. HET PLAATSEN VAN DE MANCHET OP UW POLS

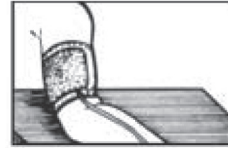
- Plaats de manchet rond een onbekte arm 1/2 tot 3/4 inch (2 centimeter) boven uw elleboog.
- Plaats uw arm, terwijl u zit, voor uw lichaam op een plat oppervlak zoals een bureau of tafel, met de rubberen slang over het midden van uw arm naar uw hand.
- De manchet mag niet te strak, maar ook niet te los zitten. U moet één vinger tussen uw pols en de manchet kunnen steken.
- Meet telkens aan dezelfde arm.
- Beweeg uw armen, uw lichaam of de meter niet tijdens het meten van uw bloeddruk.
- Blijf kalm en rust gedurende 5 minuten voor en tijdens het meten van uw bloeddruk.
- Wanneer de manchet vies wordt, kunt u het van de meter verwijderen en met de hand wassen in een mild wasmiddel, spoel het daarna zorgvuldig af met koud water. Laat de manchet drogen voordat u het gaat gebruiken om uw bloeddruk te meten. Stop de manchet nooit in een wasdroger, het mag niet gestreken worden.



#### 4. LICHAAMSHOUDING GEDURENDE HET METEN

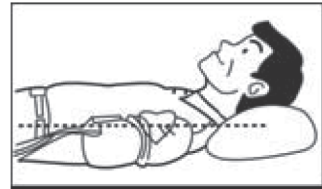
##### Zittend meten

- Zit rechtop
- Plaats uw arm, terwijl u zit, op een bureau of tafel met uw palm omhoog.
- De manchet dient ter hoogte van uw hart te worden gehouden.



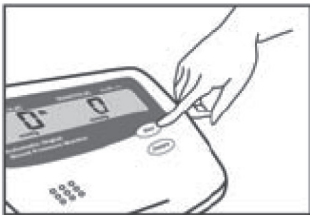
##### Liggend meten

- Lig op uw rug
- Houdt uw arm gestrekt langs uw zijde met de palm omhoog.
- De manchet dient ter hoogte van uw hart te worden gehouden.



#### 5. HET METEN

- Met de manchet om uw arm en uw lichaam in een comfortabele positie houdt u de "ON/OFF" toets ingedrukt tot het LCD-scherm wordt geactiveerd. Het scherm zal zich eerst gaan testen en daarna slechts nullen weergeven.



- Druk op de "START" toets wanneer het LCD-scherm alleen nullen weergeeft. De meter zal de manchet oppompen, vervolgens zal de lucht uit de manchet worden gelaten en dan zal uw bloeddruk en uw hartslag worden weergegeven op het LCD-scherm.



## 6. DE MEETRESULTATEN LEZEN

Het LCD-scherm zal na elke meting automatisch de systolische en diastolische bloeddruk weergeven in mmHg eenheden. De hartslag wordt weergegeven in slagen per minuut naast het "♥" symbool.



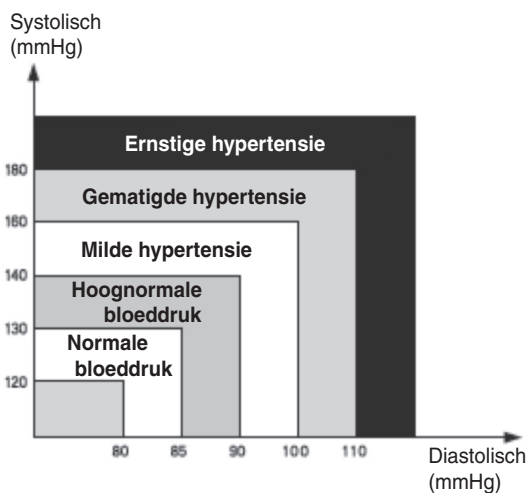
## 7. DE METER UITSCHAKELLEN

De meter zal zich automatisch na 3 minuten uitschakelen. U kunt de meter zelf uitzetten door op de "ON/OFF" toets te drukken.



## 8. HET BEOORDELEN VAN HOGE BLOEDDRUK BIJ VOLWASSENEN

De volgende standaard voor het vaststellen van een hoge bloeddruk (zonder rekening te houden met leeftijd of geslacht) is vastgesteld als richtlijn door de World Health Organization (WHO). Denk erom dat andere risicofactoren (bijv. diabetes, zwaarlijvigheid, roken enz) moeten worden meebeoordeeld en deze gegevens kunnen beïnvloeden. Raadpleeg uw huisarts voor een correcte beoordeling.



## BELANGRIJKE INFORMATIE

Fysieke activiteiten, opwinding, stress, eten, drinken, roken en vele andere activiteiten en factoren (inclusief bloeddrukmeten) beïnvloeden de bloeddruk. Het zal daarom zelden gebeuren dat dezelfde meetresultaten zullen worden weergegeven.

De bloeddruk schommelt continue gedurende de dag en nacht waarbij de hoogste waarde overdag en de laagste in de avond worden gemeten.

Overdenk bovenstaande informatie, de beste manier om dagelijkse bloeddrukmeetwaarden te verzamelen is door uw bloeddruk telkens op dezelfde tijd of tijdstippen te meten.

Wacht altijd tenminste 3 tot 5 minuten voordat u opnieuw uw bloeddruk gaat meten om de bloedcirculatie in uw arm te laten herstellen. Denk erom dat het normaal is en dat het te verwachten valt dat u niet hetzelfde resultaat behaalt wanneer u meerdere keren uw bloeddruk gaat meten.

## CONFORMITEITVERKLARING

Wij,  
Nedis BV  
De Tweeling 28  
5215 MC 's-Hertogenbosch  
Nederland  
Tel.: 0031 73 599 1055  
E-mail: info@nedis.com

Verklaren dat het product:

Naam: KONIG  
Model: HC-BLDPRESS20  
Omschrijving: Bloeddrukmeter

in overeenstemming met de volgende normen is

De volgende standaarden zijn van toepassing :

EN1060-1:2002, EN1060-3:1997, IEC 60601-1:1998+A1:1991+A2:1995, EN1060-4:2004, EN980:2003, EN1041:1998, EN60601-1-2:2006, EN ISO14971:2007, EN ISO10993-1:2003, EN ISO10993-5:1999, EN ISO10993-10:2002, BS EN60601-1-6:2007

In overeenkomst met de bepalingen in de richtlijn 93/42/EEC.

's-Hertogenbosch, 20 mei 2008



Mevr. J. Gilad  
Directeur inkoop



**Veiligheidsvoorzorgsmaatregelen:**

**LET OP:**  
GEVAAR VOOR  
ELEKTRISCHE SCHOK  
NIET OPENEN



Wanneer service of reparatie noodzakelijk is, mag dit product **UITSLUITEND** door een geautoriseerde technicus geopend worden; dit om de kans op het krijgen van een elektrische schok te voorkomen. Als er een probleem optreedt, koppel het product dan los van het lichtnet en van andere apparatuur. Stel het apparaat niet bloot aan water of vocht.

**Onderhoud:**

Uitsluitend reinigen met een droge doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen of schuurmiddelen.

**Garantie:**

Voor wijzigingen en veranderingen aan het product of schade veroorzaakt door een verkeerd gebruik van dit product, kan geen aansprakelijkheid worden geaccepteerd. Tevens vervalt daardoor de garantie.

**Algemeen:**

Wijziging van ontwerp en specificaties zonder voorafgaande mededeling onder voorbehoud. Alle logo's, merken en productnamen zijn handelsmerken of geregistreerde handelsmerken van de respectievelijke eigenaren en worden hierbij als zodanig erkend.

**Let op:**

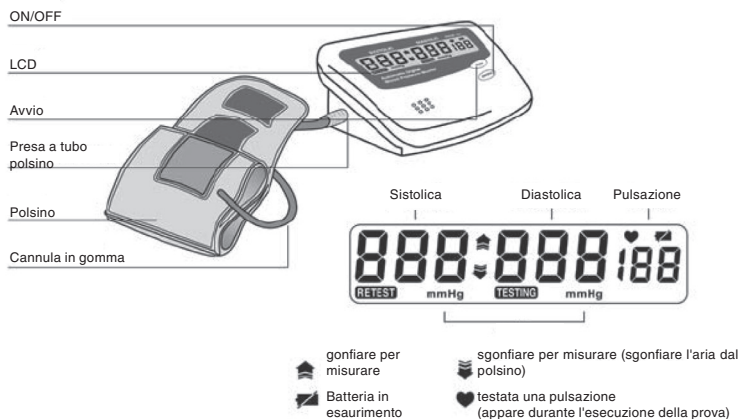
Dit product is voorzien van dit symbool. Dit symbool geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische producten niet met het gewone huisafval verwijderd mogen worden. Voor dit soort producten zijn er speciale inzamelingspunten.

Copyright ©



## ITALIANO

### PARTI E INDICATORI SUL DISPLAY



### DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Utilizzo del metodo oscillometrico e della tecnologia a sensore di pressione integrata al silicio; la pressione sanguigna e la frequenza del battito cardiaco sono misurate in modo automatico e non invasivo. Il display LCD indica con evidenza le misurazioni della pressione sanguigna e della frequenza del battito cardiaco.

**Questo misuratore della pressione sanguigna è destinato all'uso da parte di adulti. Non deve essere mai utilizzato con neonati o bambini piccoli. Prima di usarlo con bambini più grandi, consultare il medico o un altro operatore sanitario professionale.**

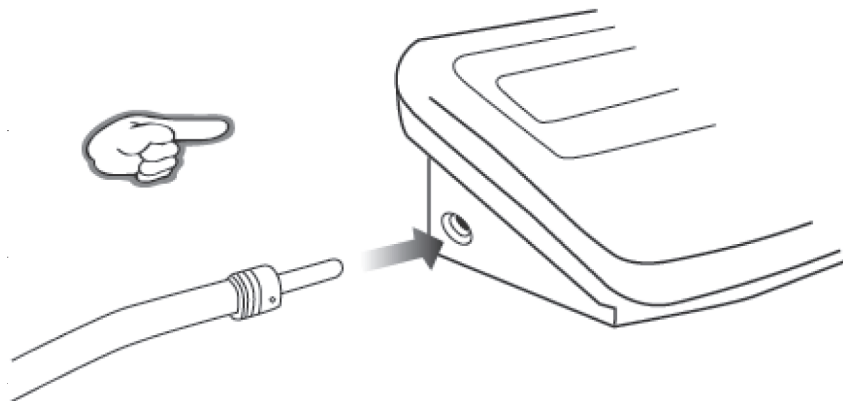
#### PROCEDURE DI CONFIGURAZIONE E FUNZIONAMENTO

##### 1. Caricamento della batteria

- Aprire il coperchio della batteria sul retro del misuratore.
- Inserire quattro batterie "AA" verificando che siano rispettate le polarità "+" e "-" delle batterie.
- Chiudere il coperchio delle batterie
- Quando sul display LCD appare il segnale della batteria, per ottenere valori precisi è necessario sostituire le batterie.
- Non utilizzare batterie ricaricabili, le quali non sono adatte a questo prodotto e possono determinare valori non corretti.
- Togliere le batterie se non si utilizza il misuratore per almeno un mese. Questo accorgimento eviterà danni dovuti a fuoriuscite dalle batterie.

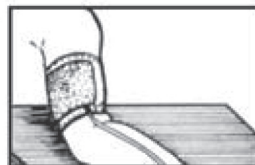
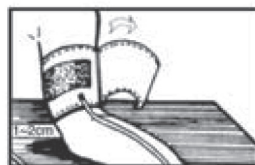
## 2. COLLEGAMENTO DEL POLSINO AL MISURATORE

Collegare il polsino al misuratore sistemando la spina della cannula in gomma nella presa del polsino che si trova sul misuratore. Controllare che la spina sia inserita completamente in modo che non vi siano perdite d'aria durante le misurazioni della pressione sanguigna.



## 3. AVVOLGIMENTO DEL POLSINO INTORNO AL BRACCIO

- Sistemare il polsino su un braccio nudo a una distanza di 2,3-2,9 cm (1/2- 3/4 di pollice) sopra l'articolazione del gomito.
- Stando seduti, poggiare la mano del braccio con il polsino a palma in su, davanti a sé su una superficie piana, ad esempio una scrivania o un tavolo, con il tubo in gomma in direzione dal centro del braccio verso la mano.
- Il polsino non deve essere troppo stretto, né troppo largo. Deve essere possibile inserire un dito tra il polsino e il polso.
- Eseguire la misurazione ogni volta sullo stesso braccio.
- Non spostare le braccia, il corpo o il misuratore durante le misurazioni della pressione sanguigna.
- Stare fermi per 5 minuti prima della misurazione della pressione sanguigna e restare tranquilli e calmi prima e durante l'operazione.
- Se il polsino si sporca, staccarlo dal misuratore e lavarlo a mano con un detersivo delicato, quindi sciacquarlo abbondantemente in acqua fredda. Attendere che sia asciutto prima di usarlo per la misurazione della pressione sanguigna. Non asciugare mai il polsino in un essiccatore e non stirlo mai.



#### 4. POSIZIONE DEL CORPO DURANTE LA MISURAZIONE

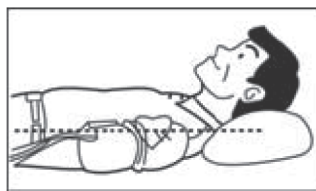
##### Misurazione in posizione seduta

- Sedersi dritti
- Sistemare il braccio con il polsino davanti a sé, su una scrivania o un tavolo, con il palmo rivolto verso l'alto.
- Il polsino deve essere alla stessa altezza del cuore.



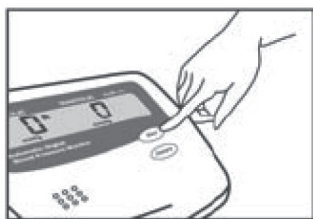
##### Misurazione in posizione supina

- Sdraiarsi sul dorso
- Poggiare il braccio diritto lungo i fianchi con il palmo rivolto verso l'alto.
- Il polsino deve essere alla stessa altezza del cuore.



#### 5. EFFETTUARE LA MISURAZIONE

- Con il polsino avvolto intorno al braccio e il corpo in posizione comoda, tenere premuto il pulsante "ON/OFF" per attivare il display LCD. Innanzitutto, il display effettuerà una verifica e imposterà tutti i valori su zero.



- Quando sul display LCD appariranno tutti zeri, premere e rilasciare il pulsante "START". A questo punto, il misuratore gonfierà il polsino, quindi rilascerà la pressione dell'aria del polsino e visualizzerà le misurazioni della pressione sanguigna e della frequenza del battito cardiaco sul display LCD.



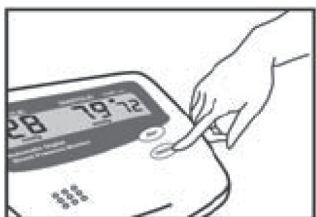
## 6. LETTURA DEI RISULTATI DELLA MISURAZIONE

Il display LCD visualizzerà automaticamente i valori della pressione sanguigna sistolica e diastolica in mmHg dopo ogni misurazione. Appare anche la frequenza del battito cardiaco, espressa in pulsazioni al minuto, accanto al simbolo "♥".



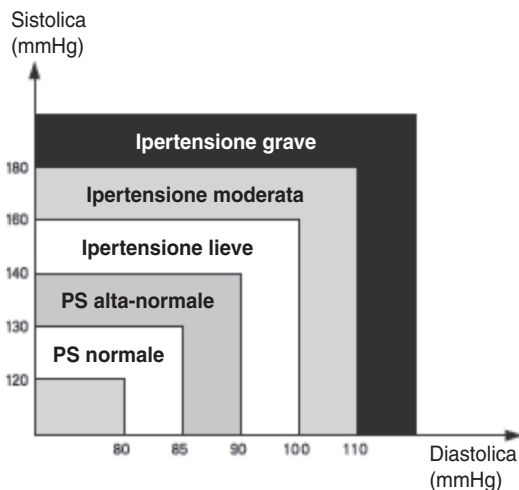
## 7. SPEGNIMENTO DEL MISURATORE

Il misuratore si spegnerà automaticamente dopo 3 minuti di inattività dopo la visualizzazione della misurazione. In alternativa, è possibile premere e rilasciare il pulsante "ON/OFF" per spegnere il misuratore manualmente.



## 8. VALUTAZIONE DELLA PRESSIONE SANGUIGNA NEGLI ADULTI

L'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) ha fissato i seguenti standard per la valutazione della pressione sanguigna (indipendentemente dall'età e dal sesso). Si ricordi che occorre tenere conto di altri fattori di rischio (es. diabete, obesità, fumo, ecc.) che possono incidere su tali cifre. Per una valutazione precisa, rivolgersi al proprio medico.



## INFORMAZIONI IMPORTANTI

L'eccitazione per attività fisica, lo stress, l'atto di mangiare, bere e fumare e molte altre attività e fattori (compresa l'acquisizione di una misurazione di pressione sanguigna) possono influenzare il valore della pressione sanguigna. Pertanto, è assolutamente raro ottenere valori identici misurando più volte la pressione sanguigna.

La pressione sanguigna fluttua continuamente durante il giorno e la notte; di solito si registrano i valori maggiori di giorno e i valori minori alla sera.

Tenendo conto di questo dato, per acquisire misurazioni quotidiane della pressione sanguigna idonee per un confronto significativo, occorre misurare la pressione sanguigna ogni giorno approssimativamente agli stessi orari.

Quando si effettua una seconda misurazione della pressione sanguigna, attendere sempre almeno 3-5 minuti tra le due misurazioni, per consentire alla circolazione sanguigna del braccio di tornare normale. Si ricordi che è normale e previsto non ottenere valori identici misurando più volte la pressione sanguigna.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Questa società,  
Nedis B.V.  
De Tweeling 28  
5215MC 's-Hertogenbosch  
Paesi Bassi  
Tel.: 0031 73 599 1055  
Email: info@nedis.com

Dichiara che il prodotto:

Nome: KONIG  
Modello: HC-BLDPRESS20  
Descrizione: Misuratore della pressione sanguigna

è conforme ai seguenti standard

Sono stati applicati i seguenti standard :

EN1060-1:2002, EN1060-3:1997, IEC 60601-1:1998+A1:1991+A2:1995, EN1060-4:2004, EN980:2003, EN1041:1998, EN60601-1-2:2006, EN ISO14971:2007, EN ISO10993-1:2003, EN ISO10993-5:1999, EN ISO10993-10:2002, BS EN60601-1-6:2007

Secondo le disposizioni della direttiva 93/42/EEC.

's-Hertogenbosch, 20 maggio 2008



Sig.ra J. Gilad  
Direttore agli acquisti

**Precauzioni di sicurezza:**

Per ridurre il rischio di scosse elettriche, questo prodotto deve essere aperto **ESCLUSIVAMENTE** da personale tecnico specializzato, se occorre assistenza. Se si dovessero verificare dei problemi, scollegare il prodotto dall'alimentazione di rete e da ogni altra apparecchiatura. Non esporre il prodotto ad acqua o umidità.

**Manutenzione:**

Pulire solo con un panno asciutto. Non utilizzare solventi detergenti o abrasivi.

**Garanzia:**

Non sarà accettata alcuna garanzia o responsabilità in relazione a cambiamenti e modifiche del prodotto o a danni determinati dall'uso non corretto del prodotto stesso.

**Generalità:**

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifica senza necessità di preavviso. Tutti i marchi a logo e i nomi di prodotto sono marchi commerciali o marchi registrati appartenenti ai rispettivi titolari e sono in questo documento riconosciuti come tali.

**Attenzione:**

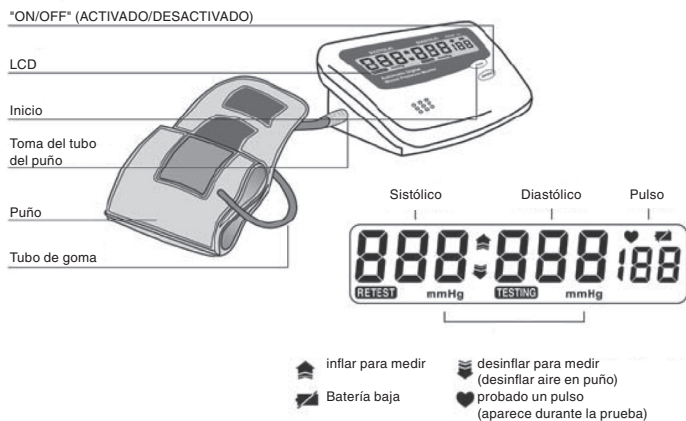
Il prodotto è contrassegnato con questo simbolo, con il quale si indica che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere gettati insieme ai rifiuti domestici. Per questi prodotti esiste un sistema di raccolta differenziata.

Copyright ©



## ESPAÑOL

### PARTES E INDICADORES DE LA PANTALLA



#### DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Usando una metodología oscilométrica y una tecnología de sensor de presión integrado de silicona; se mide la presión sanguínea y el índice cardíaco automáticamente y de forma no invasiva. La pantalla LCD muestra visualmente la presión sanguínea y las medidas del índice cardíaco.

**El presente monitor de presión sanguínea ha sido diseñado para ser utilizado con adultos y no deberá utilizarse nunca con niños o adolescentes. Consulte con su médico de cabecera u otros profesionales sanitarios antes de utilizarlo con niños.**

#### CONFIGURACIÓN Y PROCEDIMIENTOS DE FUNCIONAMIENTO

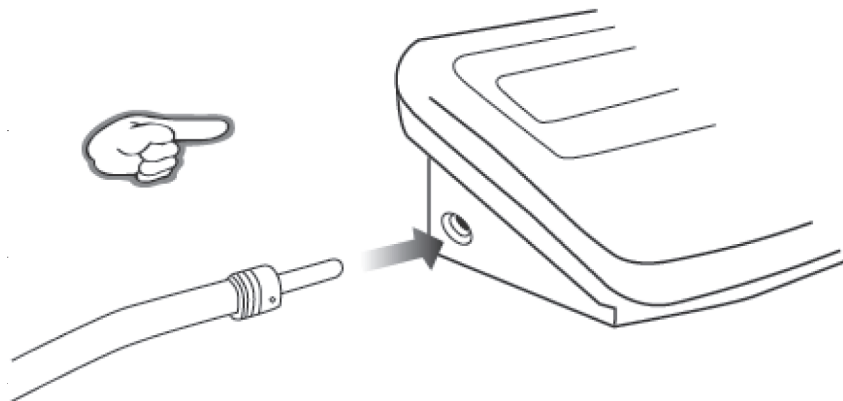
##### 1. Carga de baterías

- Abra la cubierta de la batería ubicada en la parte trasera del monitor.
- Introduzca cuatro pilas de tamaño "AA" teniendo cuidado de que los polos "+" y "-" de las pilas se introducen correctamente.
- Cierre la cubierta de la batería
- Cuando la pantalla LCD muestra una señal de batería, las pilas deberán cambiarse para lograr una lectura precisa.
- No utilice pilas recargables porque dicho tipo de pilas no es adecuado para este producto y provocará lecturas imprecisas.
- Saque las pilas si el monitor no será utilizado durante un mes o más. Esto evitará daños provocados por el escape de las pilas.



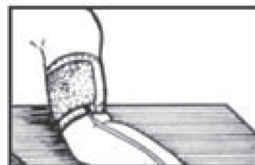
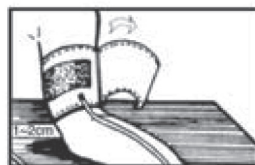
## 2. CONEXIÓN DEL PUÑO AL MONITOR

Conecte el puño al monitor, ubicando la toma de tubo de goma en el soporte del puño del monitor. Compruebe que la toma se ha introducido al completo para evitar que se produzcan fugas de aire durante la medición de la presión sanguínea.



## 3. AGARRE DEL PUÑO EN SU BRAZO

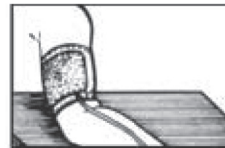
- Coloque el puño alrededor de un brazo desnudo a una distancia de aproximadamente 1/2 a 3/4 pulgada sobre la unión de la muñeca.
- Cuando esté sentado, coloque la mano y el brazo con el puño, palma hacia arriba, frente a Vd. en una superficie plana como un escritorio o una mesa con el tubo de goma en el centro de su brazo hacia su mano.
- El puño no deberá estar ni demasiado apretado ni demasiado suelto. Deberá poder colocar un dedo entre el puño y su muñeca.
- Realice siempre las medidas en el mismo brazo.
- No mueva sus brazos, el cuerpo, ni el monitor durante las medidas de la presión sanguínea.
- Permanezca tranquilo, en silencio, y espere 5 minutos antes y durante la medida de la presión sanguínea.
- Si el puño se ensucia, sáquelo del monitor y límpielo a mano con un detergente suave, y a continuación, enjuáguelo con agua fría. Deje que el puño se seque antes de volver a utilizarlo para realizar medidas de la presión sanguínea. No seque nunca el puño en un secador de ropa y no planche nunca el puño.



#### 4. POSTURA CORPORAL DURANTE LA MEDIDA

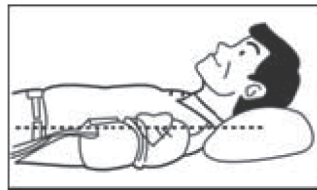
##### Fijación de la medida

- Siéntese en posición vertical
- Coloque el brazo con el puño frente a Vd, sobre un escritorio o en una mesa con la palma de la mano hacia arriba.
- El puño deberá estar al mismo nivel que su corazón.



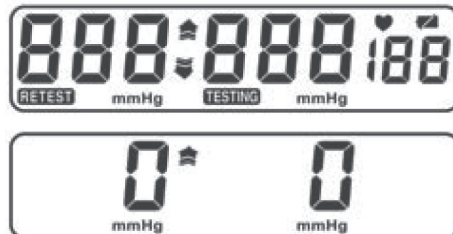
##### Medición en posición tumbada

- Túmbese mirando hacia arriba
- Coloque su brazo en paralelo a su cuerpo con la palma de la mano hacia arriba.
- El puño deberá estar al mismo nivel que su corazón.



#### 5. TOMAR UNA MEDIDA

- Cuando haya colocado el puño alrededor de su brazo y su cuerpo en una posición adecuada, pulse y mantenga pulsado el botón "ON/OFF" hasta que se active la pantalla LCD. La pantalla comprobará primeramente y a continuación, leerá todos los ceros.



- Una vez que la pantalla LCD lea todos los ceros, pulse y suelte el botón de "INICIO". El monitor inflará a continuación el puño, y posteriormente, soltará la presión del aire desde el puño y luego, mostrará la presión sanguínea y las medidas del índice cardíaco en la pantalla LCD.



## 6. LEER LOS RESULTADOS DE LA MEDIDA

La pantalla LCD mostrará automáticamente los resultados de la presión sanguínea sistólica y diastólica en unidades de mmHg tras cada medida. El índice cardíaco también se mostrará en los pulsos por minutos junto al símbolo “♥”.



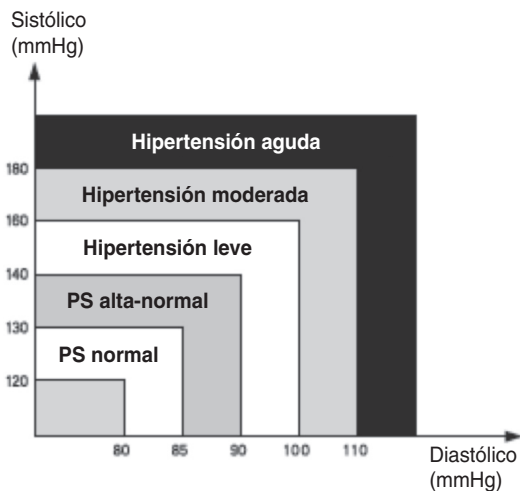
## 7. APAGADO DEL MONITOR

El monitor se apagará automáticamente al cabo de 3 minutos sin uso tras la muestra de la medida. De forma alternativa, podrá pulsar y soltar el botón de “ON/OFF” para apagar manualmente el monitor.



## 8. CONTROLAR LA PRESIÓN SANGUÍNEA PARA ADULTOS

La Organización Mundial de la Salud (OMS) ha establecido las siguientes normas para controlar la presión sanguínea (independientemente de la edad o del sexo) a título orientativo. Por favor, tenga en cuenta que deberá tener en cuenta otros factores de riesgo (por ejemplo, diabetes, obesidad, fumador/no fumador, etc.) ya que éstos podrán afectar a los resultados obtenidos. Consulte con su médico para obtener una evaluación precisa.



## INFORMACIÓN IMPORTANTE

La excitación de la actividad física, el estrés, la comida, bebida, el fumar, y muchas otras actividades y factores (incluyendo a la hora de realizar la medida de la presión sanguínea) podrán influir en el resultado de la presión sanguínea. Por ello, es difícil obtener resultados idénticos de la presión sanguínea.

La presión sanguínea varía continuamente durante el día y la noche, registrando normalmente los valores más altos durante el día y los más bajos durante la noche.

Teniendo en cuenta la información indicada anteriormente, para recoger resultados diarios de la presión sanguínea que puedan compararse al completo, el mejor modo es realizar las medidas a la misma hora u horas a diario.

Cuando vuelva a medir la presión sanguínea, espere siempre como mínimo 3 ó 5 minutos entre las medidas para que la circulación sanguínea de su brazo pueda recuperarse. Recuerde que es normal que no obtenga resultados idénticos de la presión sanguínea.

### Declaración de conformidad

La empresa infraescrita,  
Nedis B.V.  
De Tweeling 28  
5215MC 's-Hertogenbosch  
Países Bajos  
Tel.: 0031 73 599 1055  
Email: info@nedis.com

Declara que el producto:

Nombre: KONIG  
Modelo: HC-BLDPRESS20  
Descripción: Monitor de presión sanguínea

se encuentra conforme a las siguientes normas

Se aplicarán las siguientes normas:

EN1060-1:2002, EN1060-3:1997, IEC 60601-1:1998+A1:1991+A2:1995, EN1060-4:2004, EN980:2003, EN1041:1998, EN60601-1-2:2006, EN ISO14971:2007, EN ISO10993-1:2003, EN ISO10993-5:1999, EN ISO10993-10:2002, BS EN60601-1-6:2007

Conforme a las disposiciones de la directiva 93/42/EEC.

's-Hertogenbosch, 20 de mayo de 2008



D. J. Gilad  
Director de compras

**Medidas de seguridad:**

Para reducir los riesgos de electrocución, este producto deberá ser abierto **EXCLUSIVAMENTE** por un técnico habilitado cuando necesite ser reparado. Desconecte el producto de la red y de cualquier otro equipo si se registra algún problema. No exponga el producto al agua ni a la humedad.

**Mantenimiento:**

Limpie sólo con un paño seco. No utilice solventes de limpieza ni abrasivos.

**Garantía:**

No se aceptará ninguna garantía o responsabilidad derivada de cualquier cambio o modificaciones realizadas al producto o daños provocados por un uso incorrecto del presente producto.

**General:**

Las ilustraciones y las especificaciones podrán sufrir cambios sin previo aviso.

Todas las marcas de los logotipos y los nombres de productos constituyen patentes o marcas registradas de sus titulares correspondientes, reconocidos como tal.

**Cuidado:**

Este producto está señalizado con este símbolo. Esto significa que los productos eléctricos y electrónicos gastados no deberán mezclarse con los desechos domésticos generales. Existen distintos sistemas de recogida individual para este tipo de productos.

Copyright ©



## MAGYAR NYELVŰ

# A KÉSZÜLÉK RÉSZEI ÉS A KIJELEZÉSEK



## A TERMÉK ISMERTETÉSE

Oszcillometrikus módszerrel és szilícium alapú nyomásérzékelő technológiával működik, a vérnyomást és a szívfrekvenciát automatikusan, nem invazív módon méri. Az LCD kijelzőn a vérnyomás és a pulzusszám vizuálisan jelenik meg.

**Ez a vérnyomásmérő felnőtteknek készült, csecsemőknél és kisgyermekknél tilos használni. Beszélje meg orvosával vagy más egészségügyi szakemberrel, hogy nagyobb gyerekeknél használhatja-e.**

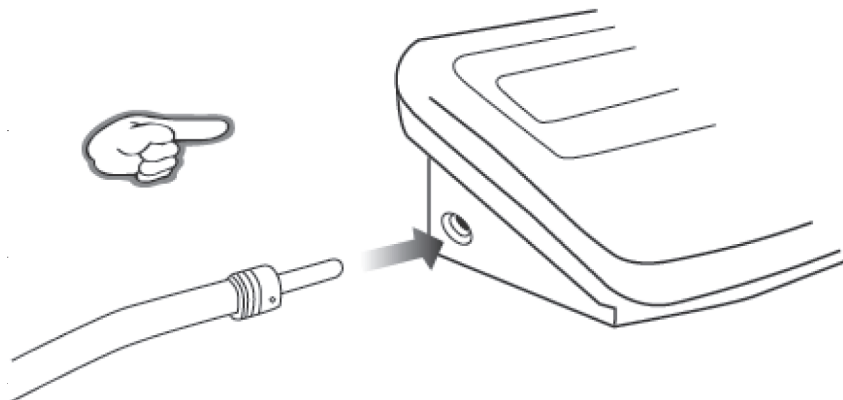
### ÜZEMBEHELYEZÉS ÉS KEZELÉS

#### 1. AZ ELEMEL BEHELYEZÉSE

- Nyissa ki a készülék hátoldalán lévő elemtartó rekesz fedelét.
- Tegyen be négy "AA" elemet, ügyelve a helyes polarításra.
- Csukja le az elemtartó rekesz fedelét.
- Ha az LCD kijelzőn az alacsony telepfeszültség ikonja megjelenik, a pontos leolvashatóság érdekében az elemeket ki kell cserélni.
- Tölthető akkumulátorokat ne használjon, mert ehhez a készülékhez azok nem alkalmasak, továbbá pontatlanná tehetik a leolvasott mérési eredményeket.
- Ha a készüléket legalább egy hónapig nem szándékozik használni, vegye ki belőle az elemeket. Ezzel megelőzheti az elemek szivárgását.

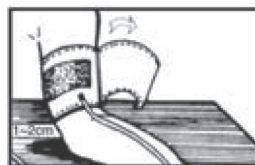
## 2. A MANDZSETTA CSATLAKOZTATÁSA A KÉSZÜLÉKRE

A gumicső dugaszát illessze a készüléken lévő aljzatba. Ügyeljen, hogy teljes mértékben legyen illesztve, hogy vérnyomásmérés közben ne szivároghasson ki levegő.



## 3. A MANDZSETTA FELHELYEZÉSE A KARRA

- Csavarja a mandzsettát a csupasz karja köré, 1/2 - 3/4 hüvelyk [1,3 - 1,9 cm] távolságra a könyökízület fölé.
- Ülő helyzetben helyezze kezét tenyérrel felfelé a teste előtt lapos felületre (pl. asztalra) úgy, hogy a gumicső a karja közepétől a keze irányában helyezkedjen el.
- A mandzsetta ne legyen túl szoros és ne legyen túl laza. Egy ujjának be kell férnie a csuklója és a mandzsetta közé.
- Mindig ugyanazon a karján mérje a vérnyomást.
- Vérnyomásmérés közben ne mozgassa karjait, testét és a készüléket.
- Maradjon csendben és nyugodtan, pihenjen 5 percet a vérnyomásmérés előtt és alatt.
- Ha a mandzsetta bepiszkolódik, vegye le a készülékről, mossa ki kézzel és enyhe mosószerrel, majd hideg vízzel alaposan öblítse át. Újabb vérnyomásmérés előtt hagyja megszáradni a mandzsettát. A mandzsettát soha ne szárítsa ruhaszárítóban és ne is vasalja.



#### 4. TESTHELYZET VÉRNYOMÁSMÉRÉS KÖZBEN

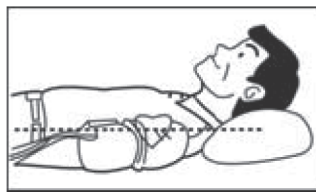
##### Mérés ülő helyzetben

- Egyenesen üljön.
- Tegye a karját a mandzsettával maga elé, tenyérrel felfelé.
- A mandzsetta a szívével egy magasságban legyen.



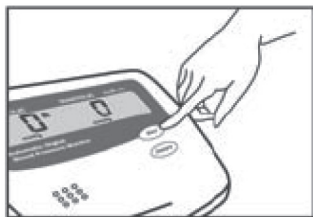
##### Mérés fekvő helyzetben

- Feküdjön a hátára
- Karját nyújtsa ki az oldala mentén, és tenyerét fordítsa felfelé.
- A mandzsetta a szívével egy magasságban legyen.



#### 5. A MÉRÉS LEBONYOLÍTÁSA

- Karja köré csavart mandzsettával és kényelmes testhelyzetben nyomja le és tartsa lenyomva az "ON/OFF" (BE/KI) gombot, amíg a kijelző aktiválódik. A kijelző először ellenőrzi sajátmagát, majd mindenhol nullákat mutat.



- Amikor mindenhol nullákat mutat a kijelző, nyomja le a "START" (INDÍTÁS) gombot. A készülék ekkor felfújja a mandzsettát, majd kiengedi a levegőnyomást a mandzsettából, azután az LCD kijelzőn kijelzi a vérnyomás és a pulzus mérési eredményeit.





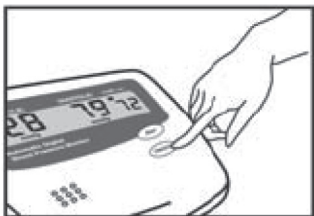
## 6. A MÉRÉSI EREDMÉNYEK LEOLVASÁSA

Az LCD kijelző minden mérés után automatikusan kijelzi a szisztolés és diasztolés vérnyomás értékét Hgmm-ben. A szívfrekvenciát is kijelzi percenkénti pulzusszám formájában a “♥” szimbólum mellett.



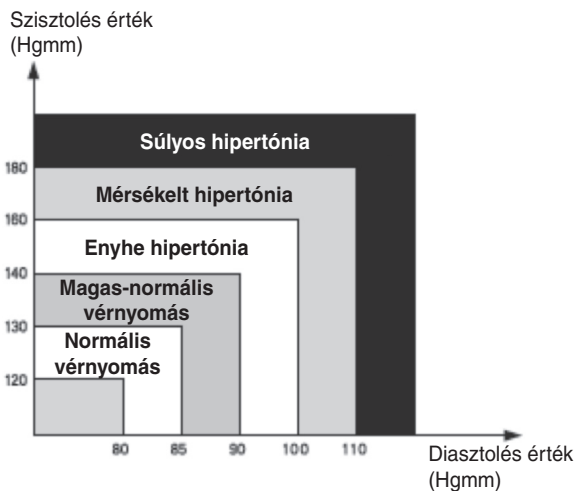
## 7. A KÉSZÜLÉK KIKAPCSOLÁSA

A készülék automatikusan kikapcsol, ha a mérés után 3 percig nem használják. Manuálisan is kikapcsolhatja, ha lenyomja és felengedi az “ON/OFF” (BE/KI) gombot.



## 8. A MAGAS VÉRNYOMÁS KIÉRTÉKELÉSE FELNŐTTEKNÉL

Az Egészségügyi Világszervezet (WHO) a magas vérnyomás kiértékeléséhez iránymutatásként a következő normát állapította meg (korra és nemre való tekintet nélkül). Ne feledje, hogy a mérési eredményeket egyéb rizikófaktorok (pl. cukorbetegség, elhízottság, dohányzás stb.) is befolyásolják, azokat is figyelembe kell venni. A pontos kiértékelést tanácskozza meg orvosával.



## **FONTOS TUDNIVALÓK**

A vérnyomás nagyságát a fizikai tevékenység, izgalom, stressz, evés, ivás, dohányzás és még egyéb tevékenységek és tényezők befolyásolják. Emiatt csak nagyon ritkán lehet egymással megegyező mérési eredményekhez jutni.

A vérnyomás éjjel-nappal állandóan ingadozik, általában nappal a legmagasabb és este a legalacsonyabb.

Fentieket figyelembe véve, célszerű a vérnyomást minden nap ugyanabban az időpont(ok)ban mérni, hogy összehasonlítható mérési eredményeket kapjunk.

Ha újra meg kívánja mérni a vérnyomását, a mérések között tartson legalább 3 – 5 perc szünetet, hogy a karjában visszaállhasson a normál vérkeringés. Ne feledje, természetes, hogy több mérésnél nem ugyanazokat az eredményeket fogja kapni.

### **Megfelelőségi nyilatkozat**

Mi,  
a Nedis B.V. vállalat, cím:  
De Tweeling 28  
5215MC 's-Hertogenbosch  
Hollandia  
Tel.: 0031 73 599 1055  
Email: info@nedis.com

Ezennel kijelentjük, hogy a termék, amelynek:

Neve: KONIG  
Típusa: HC-BLDPRESS20  
Megnevezése: Vérnyomásmérő

Megfelel az alábbi normáknak

A következő szabványok alkalmazásával:

EN1060-1:2002, EN1060-3:1997, IEC 60601-1:1998+A1:1991+A2:1995, EN1060-4:2004,  
EN980:2003, EN1041:1998, EN60601-1-2:2006, EN ISO14971:2007, EN ISO10993-1:2003,  
EN ISO10993-5:1999, EN ISO10993-10:2002, BS EN60601-1-6:2007

A 93/42/EEC irányelv előírásainak megfelel.

's-Hertogenbosch, 2008. május 20.



Mrs. J. Gilad  
Értékesítési igazgató

Megfelelőségi nyilatkozat.

Egyetértek és elfogadom a Nedis B.V. Hollandia által adott nyilatkozatot.

Jacob Gilad  
HQ-Nedis kft.  
ügyvezető igazgató

**Biztonsági óvintézkedések:**

Az áramütés veszélyének csökkentése érdekében ezt a készüléket CSAK képzett szakember nyithatja fel, szervizelés céljából. Ha probléma adódik a készülékkel, kapcsolja le az elektromos hálózatról és más készülékről. Víztől és nedvességtől óvja.

**Karbantartás:**

Csak száraz ronggyal tisztítsa. Tisztító- és súrolószerek használatát mellőzze.

**Jótállás:**

Nem vállalunk felelősséget és jótállást, ha a meghibásodás a készüléken végzett változtatás vagy módosítás következménye, vagy helytelen használat miatt a készülék megrongálódott.

**Általános tudnivalók:**

A kivitel és a műszaki jellemzők előzetes értesítés nélkül is változhatnak.

Minden logó, terméknév és márkanev a tulajdonosának márkaneve vagy bejegyzett márkaneve, és azokat ennek tiszteletben tartásával említjük.

**Figyelem!**

Ezt a terméket ezzel a szimbólummal jelöljük. Azt jelenti, hogy az elhasznált elektromos és elektronikus termékek nem keverhetők az általános háztartási hulladék közé. Begyűjtésüket külön begyűjtő létesítmények végzik.

Copyright ©



## SUOMI

### LAITEOSAT JA NÄYTÖN MERKIT



### TUOTEKUVAUS

Käyttäen oskillometristä metodiikkaa ja silikonilla integroitua paineanturin teknologiaa verenpaine ja sydämen syke voidaan mitata automaattisesti ja ei-invasiivisesti. LCD-näyttö näyttää verenpaineen ja sydämen sykkeen mittaustulokset.

**Tämä verenpainemittari on tarkoitettu aikuisten käytettäväksi eikä sitä saa koskaan käyttää pikkulapsiin tai nuoriin lapsiin. Ota yhteyttä lääkäriin tai muuhun terveysalan ammattilaiseen ennen laitteen käyttöä vanhempiin lapsiin.**

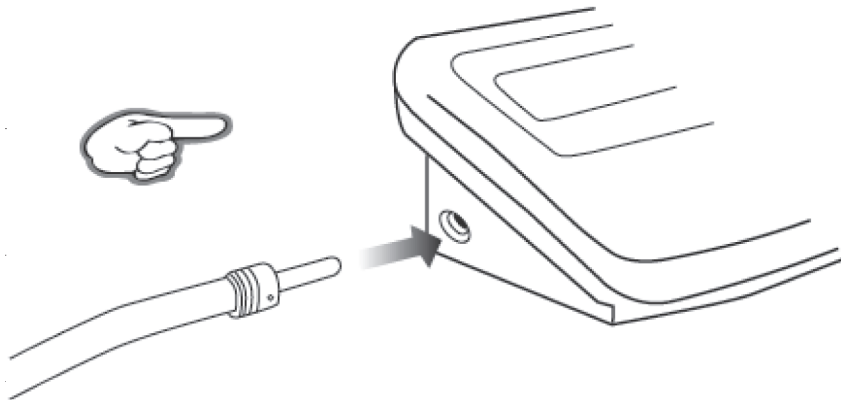
#### ASETUS- JA KÄYTTÖOHJEET

##### 1. PARISTON LATAUS

- Avaa laitteen takana oleva paristokotelon kansi.
- Aseta koteloon neljä "AA" -kokoista paristoa ja varmista, että paristojen päät "+" ja "-" asetetaan oikein.
- Sulje paristokotelon kansi.
- Kun LCD-näytössä näkyy pariston kuva, paristot tulee asettaa uudelleen paikoilleen.
- Älä käytä uudelleen ladattavia paristoja, ne eivät sovi tähän laitteeseen ja aiheuttavat virheellisiä mittaustuloksia.
- Poista paristot, jos mittaria ei tulla käyttämään yhteen kuukauteen tai sitä kauemmin. Täten vältetään mahdollisten vuotavien paristojen aiheuttamat vauriot.

## 2. MITTAUSPUSSIN KYTKENTÄ MITTARIIN

Liitä mittauspussi mittariin asettamalla muoviputken pistoke mittarin mittauspussin pistokkeeseen. Varmista, että pistoke on asetettu kokonaan niin, ettei verenpaineen mittauksen aikana tapahdu ilman vuotoa.



## 3. PUSSIN ASETTAMINEN KÄSIVARTEEN

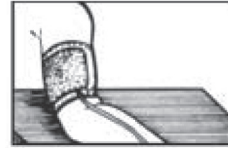
- Aseta pussi paljaan käsivarren ympärille 1/2 - 3/4 tuumaa kyynärpään yläpuolelle.
- Aseta istuessasi käsi, johon laite on liitetty, kämmen ylöspäin kehon eteen tasaiselle pinnalle, kuten pöydälle niin, että muoviputki menee käsivarren keskeltä kättä kohti.
- Pussia ei saa kiinnittää liian tiukasti eikä liian löysästi. Pussia ja ranteen väliin on jäätävä riittävästi tilaa yhden sormen asettamiseksi niiden väliin.
- Suorita mittaus aina samaa käsivartta käyttäen.
- Älä liikuta käsivarsia, kehoa tai mittaria verenpaineen mittauksen aikana.
- Pysy hiljaa, rauhallisena paikoillaan 5 minuutin ajan ennen verenpaineen mittausta ja sen aikana.
- Jos mittauspussi likaantuu, poista se mittarista ja pese se käsin miedolla pesuaineella ja huuhtele se hyvin kylmällä vedellä. Anna rannepussin kuivua ennen sen käyttöä verenpaineen mittaukseen. Älä koskaan kuivaa pussia kuivurissa, älä myöskään silitä sitä koskaan.



#### 4. ASENTO MITTAUKSEN AIKANA

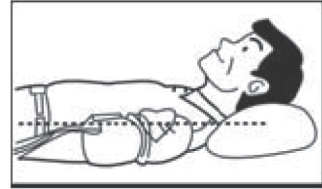
##### Mittaus istuultaan

- Istu pystyasennossa
- Aseta käsivarsi, johon laite on kiinnitetty, kehon etupuolelle pöydän päälle kämmen ylöspäin.
- Mittauspussin on oltava samalla tasolla kuin sydän.



##### Mittaus makuultaan

- Makaa selällään.
- Aseta käsivarsi suoraan sivulle kehon viereen kämmen ylöspäin.
- Mittauspussin on oltava samalla tasolla kuin sydän.



#### 5. MITTAUKSEN SUORITUS

- Mittauspussin ollessa kiinnitettynä käsivarteen ja kehon ollessa miellyttävässä asennossa paina ja pidä alhaalla painiketta "ON/OFF", kunnes LCD-näyttö aktivoituu. Näyttö suorittaa ensin tarkistuksen ja sen jälkeen näkyviin tulee nolla-arvo.



- Kun LCD-näytössä näkyy nolla-arvo, paina ja päästä painike "START". Mittari täyttää tällöin pussin ja päästää sen jälkeen pussin ilmanpaineen ja näyttää verenpaineen ja pulssin LCD-näytössä.



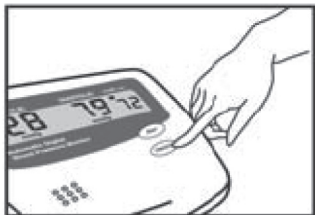
## 6. MITTAUSTULOKSIEN LUKEMINEN

LCD-näyttö näyttää automaattisesti systolisen ja diastolisen verenpaineen yksikössä mmHg jokaisen mittauksen jälkeen. Näytössä näkyy myös sydämen syke minuuttia kohden merkin "♥" vieressä.



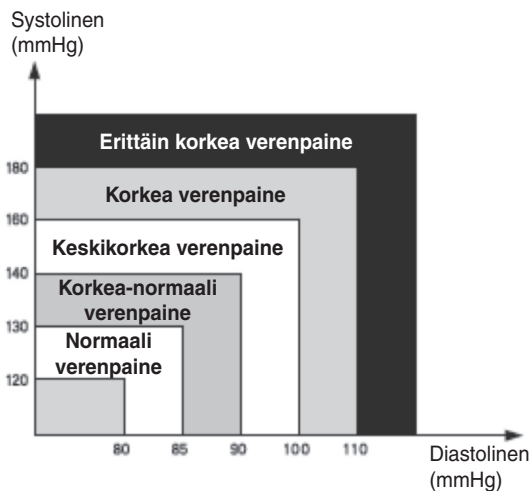
## 7. MITTARIN SAMMUTTAMINEN

Mittarin virta kytkeytyy pois päältä automaattisesti 3 minuutin jälkeen mittaustuloksen näyttämisestä, jos sitä ei käytetä. Vaihtoehtoisesti voidaan painaa kerran painiketta "ON/OFF" mittarin kytkemiseksi pois päältä manuaalisesti.



## 8. KORKEAN VERENPAINEN ARVIOINTI AIKUISILLA

Maailman terveysjärjestö (WHO) on määrittänyt seuraavat standardit korkean verenpaineen arviointiin (ikään tai sukupuoleen katsomatta). Huomaa, että muut riskitekijät (esim. diabetes, liikapaino, tupakointi, jne.) on otettava huomioon ja ne voivat vaikuttaa arvoihin. Ota yhteyttä lääkäriisi tarkan arvioinnin suorittamiseksi.



## TÄRKEÄÄ TIETOA

Fyysinen liike, stressi, syöminen, juominen, tupakointi ja monet muut toiminnot ja tekijät (mukaan lukien verenpaineen mittaus) vaikuttavat verenpaineeseen. Siksi on lähes mahdotonta saada samoja verenpaineen mittaustuloksia.

Verenpaine vaihtelee jatkuvasti päivän ja yön aikana, korkein arvo esiintyy yleensä päiväsaikaan ja alhaisin yleensä illalla.

Yllä olevat tiedot huomioiden, eri päivien verenpaineen mittaustuloksien voidaan verrata ainoastaan silloin, kun mittaukset suoritetaan likimäärin samaan aikaan joka päivä.

Kun verenpainetta mitataan uudelleen, odota aina 3-5 minuuttia mittausten välissä niin, että verenkierto käsivarressa palautuu. Huomaa, että on normaalia ja todennäköistä, että useiden mittauskertojen verenpaineen mittaustulokset poikkeavat toisistaan.

## VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Me,  
Nedis B.V.  
De Tweeling 28  
5215MC 's-Hertogenbosch  
Alankomaat  
Puh: 0031 73 599 1055  
Sähköposti: info@nedis.com

Vakuutamme, että tuote:

Nimi: KONIG  
Malli: HC-BLDPRESS20  
Kuvaus: Verenpainemittari

Täyttää seuraavat standardit

Seuraavia standardeja on sovellettu:

EN1060-1:2002, EN1060-3:1997, IEC 60601-1:1998+A1:1991+A2:1995, EN1060-4:2004, EN980:2003, EN1041:1998, EN60601-1-2:2006, EN ISO14971:2007, EN ISO10993-1:2003, EN ISO10993-5:1999, EN ISO10993-10:2002, BS EN60601-1-6:2007

Direktiivin 93/42/ETY vaatimusten mukainen.

's-Hertogenbosch, 20. toukokuuta 2008



Mrs. J. Gilad  
Hankintajohtaja



**Turvallisuuden liittyvät varoitukset:**

Sähköiskuvaaran välttämiseksi tämän laitteen saa avata huollon yhteydessä VAIN valtuutettu teknikko. Kytke laite pois verkkovirrasta ja muista laitteista, jos ongelmia esiintyy. Älä altista tuotetta vedelle tai kosteudelle.

**Huolto:**

Puhdista ainoastaan kuivalla kankaalla. Älä käytä liuottimia tai hioma-aineita.

**Takuu:**

Takuu ja vastuuvollisuus mitätöityvät, jos tuote vaurioituu siihen tehtyjen muutoksien tai sen väärinkäytön takia.

**Yleistä:**

Muutoksia malliin ja teknisiin ominaisuuksiin voidaan tehdä ilmoituksetta.

Kaikki logot, merkit ja tuotenimet ovat niiden vastaavien omistajien tuotemerkkejä tai rekisteröityjä tuotemerkkejä ja niitä on käsiteltävä sellaisina.

**Huomio:**

Tuote on varustettu tällä merkillä. Se merkitsee, ettei käytettyjä sähkö- tai elektronisia tuotteita saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Kyseisille tuotteille on olemassa erillinen keräysjärjestelmä.

Copyright ©



## SVENSKA

### DELAR OCH VISNINGSSINDIKATORER



### PRODUKTBESKRIVNING

Använder oscillometrisk metod och silikonintegrerad trycksensorteknologi; blodtryck och puls mäts automatiskt och icke-invasivt. LCD-skärmen visar visuellt blodtryck och hjärtats pulshastighet.

**Denna blodtrycksmonitor är avsedd för användning med vuxna och ska aldrig användas med spädbarn och små barn, rådfråga din läkare eller annan vårdpersonal före användning med äldre barn.**

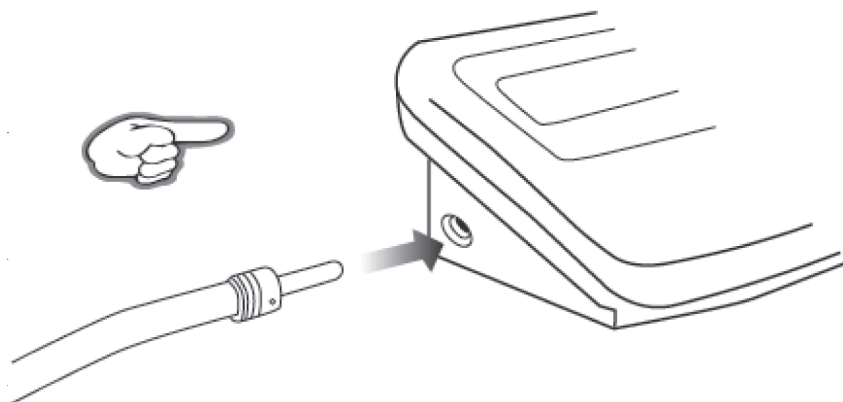
#### UPPSTÄLLNING OCH DRIFTSFÖRFARANDE

##### 1. ISÄTTNING AV BATTERI

- Öppna batteriluckan på monitorns baksida
- Sätt i fyra batterier av "AA" format och se till att batteriernas "+" och "-" ändrar är korrekt isatta.
- Stäng batteriluckan
- När LCD-skärmen visar en batterisignal, ska batterierna bytas för noggranna avläsningar.
- Använd inte uppladdningsbara batterier eftersom dessa inte är lämpade för denna produkt och kommer att orsaka felaktiga avläsningar.
- Ta ur batterierna om monitorn inte ska användas på en månad eller mer. Detta undviker skada från läckande batterier.

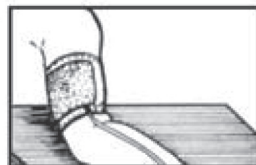
## 2. MANSCHETTANSLUTNING TILL MONITORN

Anslut manschetten till monitorn genom att sätta gummislangspluggen till manschettuttaget på monitorn. Se till att pluggen är helt isatt så att ingen luft läcker ut under blodtrycksmätningar.



## 3. MANSCHETT OMSLAG PÅ DIN ARM

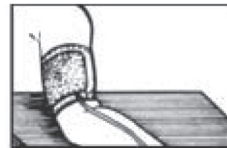
- Placera manschetten runt en naken arm 1/2 till 3/4 tum över armbågsleden
- Medan du sitter, placera handen av den manschetterade armen, handflatan uppåt, framför dig på en plan yta såsom en bänk eller bord med gummislangen ner i mitten av din arm mot handen.
- Manschetten ska varken sitta för hårt eller för löst. Du ska kunna föra in ett finger mellan manschetten och din handled.
- Mät genom att använda samma arm varje gång.
- Rör inte armarna, kroppen eller monitorn under blodtrycksmätningar.
- Håll tyst, och var lugn och vila 5 minuter före och under blodtrycksmätningen.
- Om manschetten blir smutsig, avlägsna den från monitorn och tvätta den för hand i mildt tvättmedel, skölj den sedan ordningsfullt i kallt vatten. Låt manschetten torka innan du använder den för en blodtrycksmätning. Torka aldrig manschetten i en torkmaskin och stryk aldrig manschetten.



#### 4. KROPPSSTÄLLNING UNDER MÄTNING

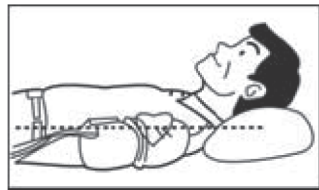
##### Sittande mätning

- Sitt upprätt
- Placera armen med manschetten framför dig på en bänk eller ett bord med handflatan uppåt.
- Manschetten ska vara i samma höjd som hjärtat.



##### Liggande mätning

- Ligg på rygg
- Placera armen rakt utmed sidan med handflatan uppåt.
- Manschetten ska vara i samma höjd som hjärtat.



#### 5. UTFÖRA EN MÄTNING

- Med manschetten lindad runt armen och kroppen i ett bekvämt läge, tryck och håll knappen "ON/OFF" tills LCD-skärmen aktiveras. Skärmen kommer först att kontrollera sedan ställs den in för att läsa alla nollor.



- När LCD-skärmen läser alla nollor, tryck och släpp knappen "START". Monitorn pumpar sedan upp manschetten, och släpper sedan lufttrycket i manschetten och visar sedan mätningarna för blodtrycket och pulshastigheten på LCD-skärmen.



## 6. LÄSNING AV MÄTRESULTAT

LCD-skärmen visar automatiskt det systoliska och diastoliska blodtrycket i mmHg enheter efter varje mätning. Även hjärthastigheten visas i pulser per minut intill "♥" symbolen.



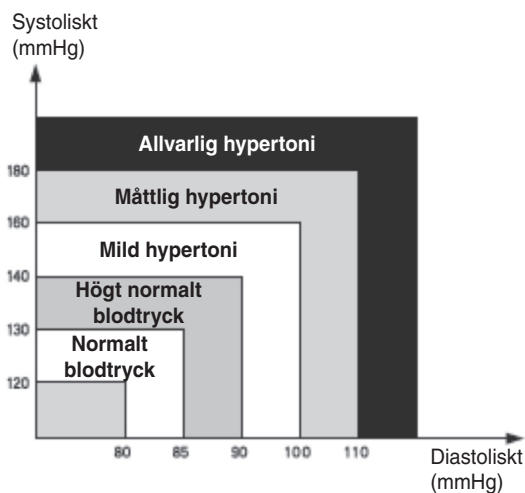
## 7. STÄNGA AV STRÖMMEN TILL MONITORN

Strömmen till monitorn stängs av automatiskt efter 3 minuter av icke-användning efter att mätningen visats. Alternativt kan du trycka och släppa knappen "ON/OFF" för att manuellt stänga av monitorn.



## 8. BEDÖMNING AV HÖGT BLODTRYCK FÖR VUXNA

Följande standarder för bedömning av högt blodtryck (utan hänsyn till ålder eller kön) har upprättats som en vägledning av Världshälsoorganisationen (WHO). Observera att andra riskfaktorer (t.ex. diabetes, fetma, rökning, osv) måste beaktas och kan påverka dessa siffror. Rådgör med din läkare för en korrekt utvärdering.



## VIKTIG INFORMATION

Fysisk aktivitet upphetsning, stress, äta, dricka, röka och många andra aktiviteter och faktorer (inklusive att ta en blodtrycksmätning) alla påverkar blodtrycksvärdet. Därför är det mycket ovanligt att få identiska multipla blodtrycksavläsningar.

Blodtrycket varierar kontinuerligt under dagen och natten med de högsta värdena oftast under dagtid och lägsta värden vanligen på kvällen.

Med hänsyn till ovanstående information, sättet att samla dagliga blodtrycksmätningar som kan vara meningsfull jämförelse är att mäta ditt blodtryck vid ungefär samma tid eller tider varje dag.

När du mäter blodtrycket igen, vänta alltid minst 3 till 5 minuter mellan två mätningar för att tillåta blodcirkulation i armen att återhämta sig. Kom ihåg, det är normalt och det förväntas att du inte kommer att få identiska multipla blodtrycksavläsningar.

## ÖVERENSSTÄMMELSEFÖRKLARING

Vi,  
Nedis B.V.  
De Tweeling 28  
5215MC 's-Hertogenbosch  
Holland  
Tel.: 0031 73 599 1055  
Email: info@nedis.com

Intygar att produkten:  
Namn: KONIG  
Modell: HC-BLDPRESS20  
Beskrivning: Blodtrycksmonitor

överensstämmer med följande standarder

Följande standarder har tillämpats:

EN1060-1:2002, EN1060-3:1997, IEC 60601-1:1998+A1:1991+A2:1995, EN1060-4:2004, EN980:2003, EN1041:1998, EN60601-1-2:2006, EN ISO14971:2007, EN ISO10993-1:2003, EN ISO10993-5:1999, EN ISO10993-10:2002, BS EN60601-1-6:2007

Uppfyller villkoren för 93/42/EEC direktiv.

's-Hertogenbosch, 20 maj 2008



Fru J. Gilad  
Inköpsdirektör

**Säkerhetsanvisningar:**

För att undvika elstötar får produkten endast öppnas av behörig tekniker när service behövs. Koppla bort produkten från nätuttaget och från annan utrustning om problem uppstår. Utsätt inte produkten för vatten eller fukt.

**Underhåll:**

Rengör endast med torr trasa. Använd inga rengöringsmedel eller frätande medel.

**Garanti:**

Ingen garanti gäller vid några ändringar eller modifieringar av produkten eller för skador som har uppstått på grund av felaktig användning av denna produkt.

**Allmänt:**

Utseende och specifikationer kan komma att ändras utan föregående meddelande. Alla logotyper och produktnamn är varumärken eller registrerade varumärken som tillhör sina ägare och är härmed erkända som sådana.

**Obs!**

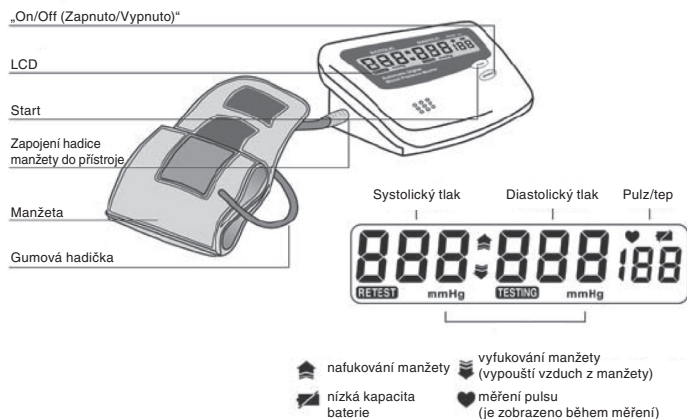
Produkten är märkt med denna symbol. Det innebär att använda elektriska eller elektroniska produkter inte får slängas bland vanliga hushållssopor. Det finns särskilda återvinningssystem för dessa produkter.

Copyright ©



## ČESKY

# POPIS ČÁSTÍ PŘÍSTROJE A JEHO FUNKCE



## POPIS PŘÍSTROJE

Přístroj používá k měření krevního tlaku a tepu (pulzu) oscilometrickou metodu ve spojení se silikonovým, integrovaným tlakovým čidlem; krevní tlak a pulz (tep) je měřen automaticky bez nutnosti jakéhokoli dalšího zásahu uživatele. LCD displej ihned zobrazí naměřené hodnoty krevního tlaku a pulzu.

**Tento přístroj (digitální tonometr) je určen pro dospělé a nikdy by neměl být používán k měření kojenců nebo dětí. Před měřením dětí nebo kojenců se nejdříve poraďte s lékařem.**

## NASTAVENÍ A POUŽÍVÁNÍ PŘÍSTROJE

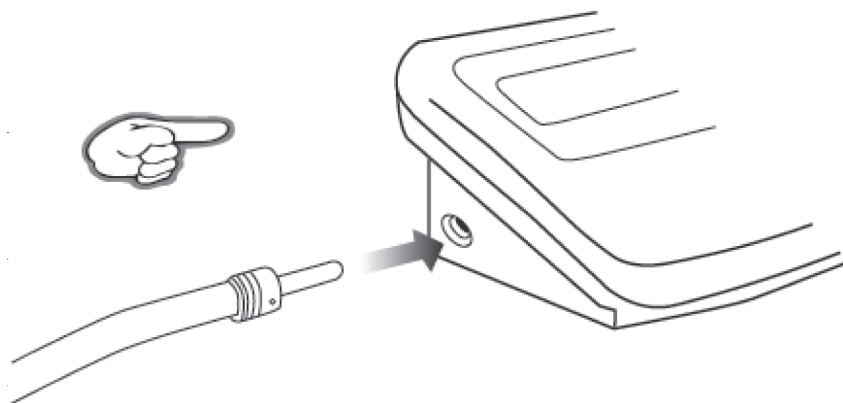
### 1. Vložení baterií

- Otevřete kryt baterií na zadní straně přístroje.
- Vložte dvě baterie velikosti „AA“. Dbejte na správnou polaritu kladného „+“ a negativního pólu „-“ baterií.
- Uzavřete kryt baterií.
- Pokud se na LCD displeji zobrazí ikona indikující nízkou kapacitu baterií, baterie vyměňte. Nedostatečná kapacita baterií může zapříčinit nesprávné měření.
- Nepoužívejte nabíjecí baterie. Nejsou vhodné pro tento typ přístroje a mohou způsobit nepřesné měření.
- Pokud nebudete přístroj delší dobu používat, vyjměte baterie ven. Tím zabráníte poškození přístroje, pokud dojde k vytečení elektrolytu z baterií.



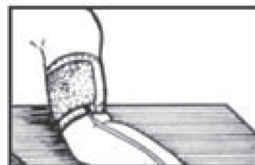
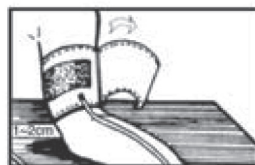
## 2. ZAPOJENÍ MANŽETY DO PŘÍSTROJE

Zapojte hadici manžety do přístroje. Spojku na hadici zasuňte do zdířky na přístroji. Ujistěte se, že je spojka hadice dostatečně zasunuta v přístroji. Nedostatečně zasunutá hadice nemusí správně těsnit a může znehodnotit měření.



## 3. UPEVNĚNÍ MANŽETY NA PAŽI

- Nasadte manžetu na holou paži, asi 1 - 2 cm nad loketní kloub.
- Posadte se a položte ruku s manžetou na stůl nebo na jinou vhodnou podložku dlaní nahoru. Hadice manžety by měla ležet uprostřed a podél paže a měla by směřovat k otevřené dlaní.
- Manžeta nesmí být příliš volná ani příliš těsná. Je-li manžeta správně dotažena, můžete pod manžetu zasunout prst.
- Při měření tlaku používejte vždy stejnou ruku.
- Při měření nepohybujte rukou, tělem ani měřicím přístrojem.
- Sedte tiše a klidně. Alespoň 5 minut před měřením se zklidněte. Klidní zůstaňte i během měření.
- Pokud je manžeta ušpiněná, odpojte ji od přístroje a omyjte ji pod vodou. Můžete použít neagresivní saponát. Potom manžetu opláchněte pod proudem studené vody. Před měřením se ujistěte, že je manžeta dokonale suchá. Nikdy se nesnažte manžetu vysušit v sušičce na prádlo nebo pomocí žehličky.



#### 4. POLOHA TĚLA BĚHEM MĚŘENÍ

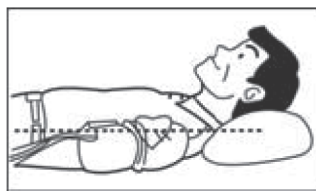
##### Měření vsedě

- Sedte rovně a vzpřímeně.
- Položte ruku s přístrojem na stůl nebo na jinou vhodnou podložku dlaní nahoru.
- Manžeta by měla být ve stejné výši jako vaše srdce.



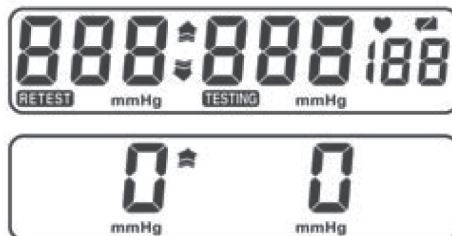
##### Měření vleže

- Lehněte si pohodlně na záda.
- Položte paži podél těla dlaní nahoru.
- Manžeta by měla být ve stejné výši jako vaše srdce.



#### 5. VLASTNÍ MĚŘENÍ

- Máte-li správně nasazenou manžetu s přístrojem na ruce a pokud pohodlně sedíte, stiskněte a podržte tlačítko „ON/OFF“ (Zapnout/vypnout), dokud nedojde k aktivaci LCD displeje. Přístroj nejprve provede kontrolu a resetuje displej. Na displeji se zobrazí samé nuly.



- Pokud na LCD displeji svítí všechny nuly, stiskněte a uvolněte tlačítko „START“. Přístroj začne pumpovat vzduch do manžety a po dosažení žádoucího tlaku v manžetě začne vzduch z manžety vypouštět a provádět měření. Po skončení se na displeji zobrazí naměřené hodnoty krevního tlaku a počet pulzů za minutu.



## 6. VÝSLEDKY MĚŘENÍ

Po každém měření se na displeji automaticky zobrazí systolické a diastolické hodnoty naměřeného tlaku v mmHg. Počet pulzů za minutu je zobrazen vedle ikonky „♥“.



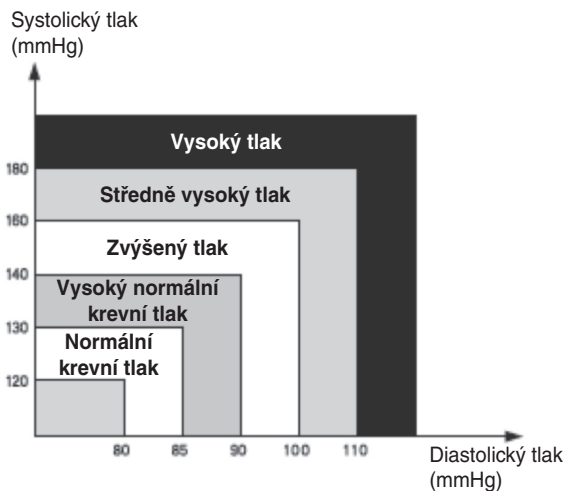
## 7. VYPNUTÍ PŘÍSTROJE

Po skončeném měření se přístroj automaticky vypne, pokud do 3 minut neprovedete žádné další měření. Nebo můžete přístroj vypnout stisknutím tlačítka „ON/OFF (Zapnout/Vypnout)“



## 8. HODNOTY KREVNIHO TLAKU PRO DOSPĚLÉ

Následující hodnoty a standardy se používají k porovnání naměřených hodnot (bez rozlišování pohlaví). Tyto hodnoty jsou publikovány světovou zdravotnickou organizací World Health Organization (WHO). Mějte na paměti, že rizikové faktory, jako jsou například cukrovka, obezita, kouření a jiné, mohou ovlivnit naměřené hodnoty. Proto se nejdříve poradte se svým lékařem.



## DŮLEŽITÉ INFORMACE

Fyzická námaha, stres, rozrušení, pití alkoholu, kouření a mnoho dalších faktorů (například samotné měření krevního tlaku), to vše ovlivňuje naměřené hodnoty. Protože zde hraje roli tak mnoho faktorů, je velice nepravděpodobné, že dosáhnete stejných hodnot u více měření.

Krevní tlak se neustále mění během dne i noci. Nejvyšší hodnoty naměříte většinou přes den a nejnižší večer.

Proto abyste dosáhli co nejpřesnějších hodnot, na základě kterých je možné hodnotit a porovnat váš krevní tlak, je nutné, abyste měřili krevní tlak každý den a ve stejnou dobu.

Před opakovaným měřením vyčkejte alespoň 3 až 5 minut, aby se dostatečně obnovil krevní oběh ve vaší paži. Mějte na paměti, že s největší pravděpodobností nedosáhnete stejných hodnot během opakovaného měření.

### Prohlášení o shodě

Společnost  
Nedis B.V.  
De Tweeling 28  
5215MC 's-Hertogenbosch  
Nizozemí  
Tel.: 0031 73 599 1055  
Email: info@nedis.com

prohlašuje, že výrobek;  
Značka: KONIG  
Model: HC-BLDPRESS20  
Popis: Digitální tonometr

splňuje následující normy

Byly použity následující standardy:

EN1060-1:2002, EN1060-3:1997, IEC 60601-1:1998+A1:1991+A2:1995, EN1060-4:2004, EN980:2003, EN1041:1998, EN60601-1-2:2006, EN ISO14971:2007, EN ISO10993-1:2003, EN ISO10993-5:1999, EN ISO10993-10:2002, BS EN60601-1-6:2007

a odpovídá ustanovením směrnice 93/42/EEC

's-Hertogenbosch, z 20. května 2008



Mrs. J. Gilad  
Obchodní ředitel

**Bezpečnostní opatření:**

**UPOZORNĚNÍ**  
NEBEZPEČÍ ÚRAZU  
ELEKTRICKÝM PROUDEM.  
NEOTVÍREJTE



Abyste zabránili nebezpečí úrazu elektrickým proudem, svěřte opravu zařízení POUZE kvalifikovanému servisnímu technikovi/středisku. Pokud zařízení nepracuje správně, odpojte zařízení od přívodu elektrické energie a od dalších zařízení, která mohou být s vaším zařízením propojena. Nevystavujte zařízení nadměrné vlhkosti nebo vodě.

**Údržba:**

K čištění používejte pouze suchý hadřík. Nepoužívejte rozpouštědla ani abrazivní materiály.

**Záruka:**

Jakékoli změny, modifikace nebo poškození zařízení v důsledku nesprávného zacházení se zařízením ruší platnost záruční smlouvy.

**Obecné upozornění:**

Design, provedení a parametry výrobku se mohou měnit bez předchozího upozornění uživatele výrobcem.

Všechna loga a obchodní značky jsou registrované značky příslušných vlastníků a jsou chráněny příslušnými zákony.

**Upozornění:**

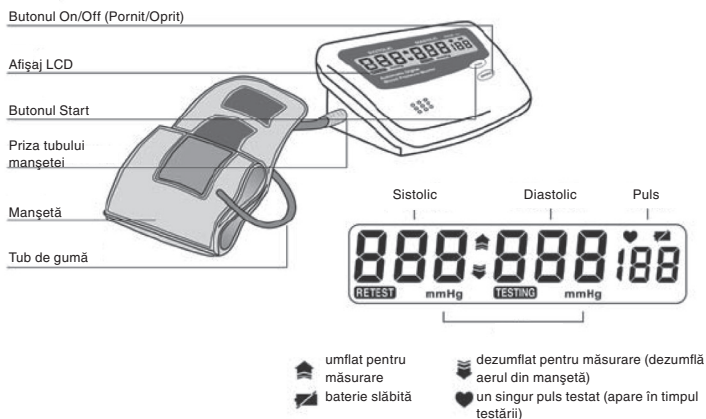
Tento výrobek je označen následujícím symbolem. To znamená, že s výrobkem je nutné zacházet jako s nebezpečným elektrickým a elektronickým odpadem a nelze jej po skončení životnosti vyhazovat do běžného domácího odpadu. Výrobek je třeba odnést do příslušného sběrného dvora, kde bude provedena jeho recyklace.

Copyright © (Autorská práva)



## ROMÂNĂ

### PĂRȚI COMPONENTE ȘI INDICAȚIILE DISPLAYULUI



#### DESCRIEREA PRODUSULUI

Acest aparat utilizează metoda oscilometrică și tehnologia cu senzor de presiune integrat, din silicon; astfel tensiunea arterială și numărul bătăilor inimii sunt măsurate în mod automat, printr-o metodă neinvazivă. Pe afișajul LCD vor apare valorile măsurate ale tensiunii arteriale și ale numărului bătăilor inimii.

**Acest tensiometru este conceput pentru a fi utilizat de către adulți și nu trebuie utilizat niciodată la măsurarea tensiunii arteriale ale copilașilor sau ale copiilor mici. Dacă doriți să măsurați tensiunea unor copii de vârstă școlară, consultați-vă cu medicul dvs. sau cu un alt profesionist din domeniu.**

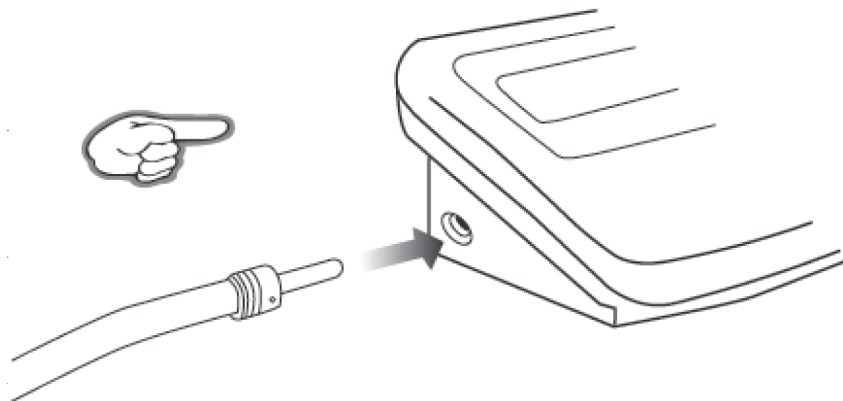
#### PREGĂTIREA APARATULUI ȘI METODA DE UTILIZARE

##### 1. INTRODUCEREA BATERIILOR

- Deschideți capacul compartimentului bateriilor, aflat pe spatele aparatului.
- Introduceți patru baterii "AA", ținând cont de direcția corectă a capetelor "+" și "-".
- Închideți capacul compartimentului bateriilor.
- În momentul în care pe afișajul LCD apare pictograma unei baterii, bateriile trebuie înlocuite, pentru a păstra acuratețea măsurărilor.
- Nu utilizați baterii reîncărcabile, deoarece acestea nu se potrivesc acestui produs și vor dăuna acurateții măsurărilor.
- Dacă tensiometrul nu va fi utilizat o perioadă mai lungă de timp, scoateți bateriile din el. Astfel veți evita deteriorarea aparatului, care ar fi generată de curgerea bateriilor.

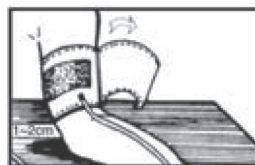
## 2. CONECTAREA MANȘETEI LA UNITATEA DE MONITORIZARE

Conectați manșeta la aparatul de monitorizare prin introducerea fișei tubului de gumă în priza manșetei aflată pe unitatea de monitorizare. Asigurați-vă că fișa este introdusă complet, pentru a fi siguri că nu vor exista scăpări de aer în timpul măsurării tensiunii arteriale.



## 3. FIXAREA MANȘETEI PE BRAȚUL DVS.

- Așezați manșeta cu cca 1-2 cm deasupra cotului dezvelit.
- În poziția așezat, puneți mâna brațului pe care ați înfășurat manșeta cu palma mâinii în sus, pe o suprafață plană, de ex. un birou sau o masă, cu tubul de gumă mergând spre spre mâna Dvs.
- Strângerea manșetei trebuie să fie corectă, ea nu trebuie să fie nici prea largă, nici prea strâmtă. Strângerea este corectă dacă puteți să introduceți un deget între manșetă și încheietură.
- Efectuați măsurătorile întotdeauna la același braț.
- Nu mișcați brațele, corpul sau unitatea de monitorizare cu afișaj în timpul măsurătorilor.
- Păstrați liniștea și fiți calmi în timpul măsurătorilor, și odihniți-vă cu 5 minute înainte de efectuarea lor.
- Dacă manșeta devine murdară, desprindeți-l de unitatea cu afișaj, spălați-o cu un detergent neutru și clătiți-o bine în apă rece. Așteptați uscarea completă a manșetei până la reluarea măsurătorilor. Nu uscați niciodată manșeta în centrifugă și n-o călcați niciodată.



#### 4. POZIȚIA CORPULUI ÎN TIMPUL MĂSURĂTORILOR

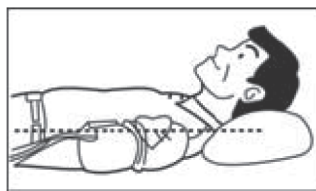
##### Măsurătoare efectuată în poziția așezat

- Așezați-vă cu spatele drept
- Așezați-vă mâna brațului pe care ați înfășurat manșeta pe un birou sau o masă, în fața Dvs., cu palma mâinii în sus.
- Manșeta trebuie să se afle la înălțimea inimii Dvs.



##### Măsurătoare efectuată în poziția întins pe pat

- Întindeți-vă pe spate
- Așezați-vă cu brațul pe lângă corp, cu palma în sus.
- Manșeta trebuie să se afle la înălțimea inimii Dvs.



#### 5. EFECTUAREA MĂSURĂTORII

- Având manșeta înfășurată pe braț și corpul într-o poziție confortabilă, apăsați și țineți apăsat butonul "ON/OFF" (Pornit/Oprit), până când afișajul LCD se activează. Afișajul va face o autoverificare și va aduce toate valorile precedente la zero (va face o resetare).



- După ce afișajul LCD aduce toate valorile la zero, apăsați și eliberați butonul "START". Unitatea cu afișaj va umfla manșeta, va efectua măsurătorile, după care va elibera aerul din manșetă. După aceasta pe afișajul LCD va apare valoarea măsurată a tensiunii arteriale și valoarea pulsului.





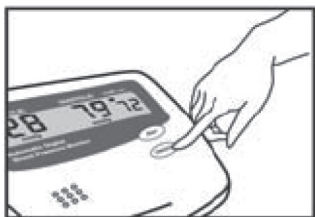
## 6. CITIREA REZULTATELOR MĂSURĂTORII

După fiecare măsurătoare, afișajul LCD va afișa în mod automat tensiunea arterială sistolică și diastolică, exprimată în mmHg. Numărul bătăilor inimii este afișat în pulsații pe minut, alături de simbolul “♥”.



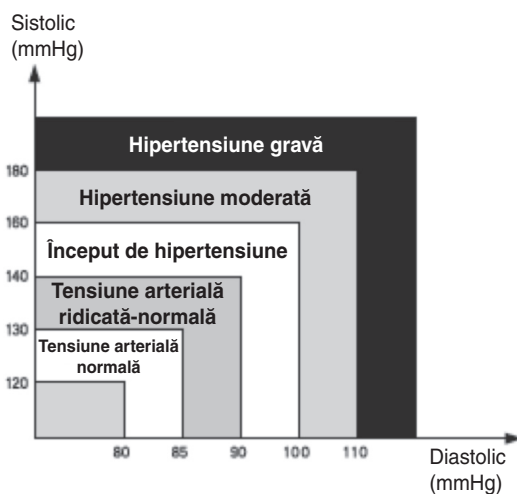
## 7. OPRIREA ALIMENTĂRII ELECTRICE A UNITĂȚII CU AFIȘAJ

După afișarea rezultatelor, alimentarea electrică a unității cu afișaj se va opri în mod automat după 3 minute de inactivitate. Dvs. aveți însă posibilitatea de a opri și manual unitatea cu afișaj, apăsând și eliberând butonul “ON/OFF” (Pornit/Oprit).



## 8. CONSIDERAȚII PRIVIND HIPERTENSIUNEA LA ADULȚI

Standardele următoare de evaluare a hipertensiunii (care nu țin cont de vârstă sau sex) au fost stabilite de către Organizația Mondială a Sănătății (WHO) și constituie un ghid informativ. Vă rugăm să rețineți faptul că pentru o evaluare corectă trebuie să se ia în considerare și ceilalți factori de risc (de ex.: diabet, obezitate, fumat, etc.), deoarece acestea pot afecta aceste considerații. Pentru o evaluare corectă, apălați la medicul Dvs.



## INFORMAȚII IMPORTANTE

Surescitarea datorată activităților fizice, stresul, consumul de alimente și băutură, fumatul, dar și alte activități și alți factori (chiar și măsurarea tensiunii arteriale), toate pot influența valoarea tensiunii arteriale. Astfel este aproape imposibil să obțineți rezultate identice la diferitele măsurări ale tensiunii arteriale.

Tensiunea arterială fluctuează neîncetat în cursul unei zile, având valorile cel mai ridicate în cursul zilei și cele mai scăzute de obicei seara.

Ținând cont de afirmațiile de mai sus, evaluarea corectă a rezultatelor depinde mult de modalitatea corectă de efectuare a măsurătorilor, care trebuie efectuate în aceeași perioadă a zilei, respectiv la aceeași oră în fiecare zi.

Pentru a putea repeta măsurătoarea trebuie să așteptați întotdeauna cel puțin 3-5 minute, permițând astfel reluarea circulației sanguine în brațul Dvs. Rețineți faptul că nu este nimic surprinzător dacă la fiecare măsurătoare veți obține valori diferite.

### Declarație de conformitate

Noi,  
Nedis B.V.  
De Tweeling 28  
5215MC 's-Hertogenbosch  
Olanda  
Tel.: 0031 73 599 1055  
E-mail: info@nedis.com

Declarăm că acest produs:  
Denumire: KONIG  
Model: HC-BLDPRESS20  
Descriere: Tensiometru digital

Este în conformitate cu următoarele standarde

Au fost puse în aplicare standardele următoare:

EN1060-1:2002, EN1060-3:1997, IEC 60601-1:1998+A1:1991+A2:1995, EN1060-4:2004, EN980:2003, EN1041:1998, EN60601-1-2:2006, EN ISO14971:2007, EN ISO10993-1:2003, EN ISO10993-5:1999, EN ISO10993-10:2002, BS EN60601-1-6:2007

Conform prevederilor directivei 93/42/EEC.

's-Hertogenbosch, 20.05.2008



J. Gilad  
Director achiziții

**Măsuri de siguranță:**

Dacă apare necesitatea serviceului, pentru a evita riscul de electrocutare, acest produs trebuie deschis NUMAI de către un tehnician autorizat. Dacă în timpul funcționării a apărut o problemă, deconectați aparatul de la rețea și de la celelalte aparate. Feriți aparatul de apă și de umezeală.

**Întreținere:**

Curățarea trebuie făcută cu o cârpă uscată. Nu folosiți solvenți sau agenți de curățare abrazivi.

**Garanție:**

Nu oferim nicio garanție și nu ne asumăm niciun fel de responsabilitate în cazul schimbărilor sau modificărilor aduse acestui produs sau în cazul deteriorării cauzate de utilizarea incorectă a produsului.

**Generalități:**

Designul și specificațiile produsului pot fi modificate fără o notificare prealabilă.

Toate siglele mărcilor și denumirile produselor sunt mărci comerciale sau mărci comerciale înregistrate ale proprietarilor de drept și prin prezenta sunt recunoscute ca atare.

**Atenție:**

Pe acest produs se află acest simbol. Acesta indică faptul că produsele electrice și electronice uzate nu trebuie aruncate în gunoiul menajer. Aceste produse au un sistem separat de colectare.

Copyright ©



Română

Česky

Svenska

Suomi

Magyar

Español

Italiano

Nederlands

Français

Deutsch

English